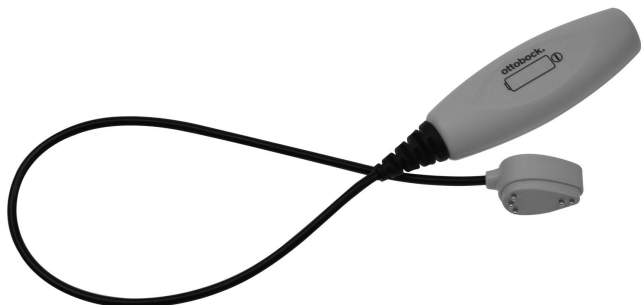


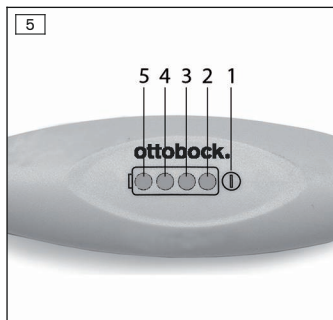
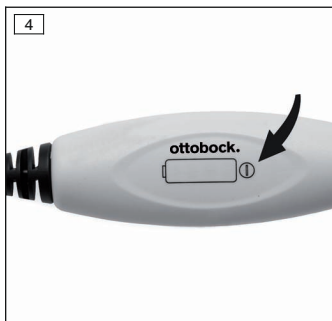
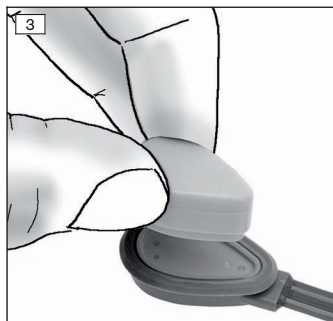
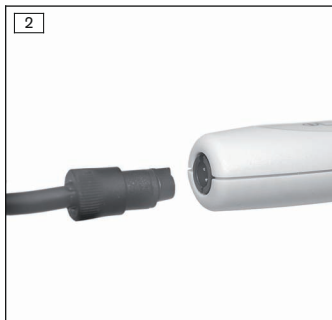
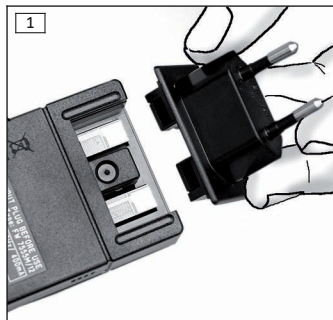
ottobock.



CE

757L35

DE	Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)	3
EN	Instructions for use (qualified personnel)	11
FR	Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé)	19
IT	Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	27
ES	Instrucciones de uso (Personal técnico especializado)	36
PT	Manual de utilização (Pessoal técnico)	44
NL	Gebruiksaanwijzing (Vakmensen)	52
SV	Bruksanvisning (Fackpersonal)	61
DA	Brugsanvisning (Faguddannet personale)	68
NO	Bruksanvisning (Fagpersonell)	76
TR	Kullanma talimatı (Uzman personel)	84
EL	Οδηγίες χρήσης (Τεχνικό προσωπικό)	92
RU	Руководство по применению (Квалифицированный персонал) ...	100



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2015-04-14

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben (z. B. bei Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung, unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen). Sie finden die Kontaktdaten auf der Rückseite.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Der "MyoCharge Integral" wird im Folgenden nur das Ladegerät/Produkt genannt.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Das Produkt dient zum Laden der im Schaft integrierten Akkus.

Das Laden erfolgt durch Anlegen des Ladesteckers an der Ladebuchse auf der Schaft-Außenseite. Mittels integriertem Magnet wird der Ladestecker an der Ladebuchse fixiert. Die spezielle Kontur von Ladebuchse und Ladestecker gewährleistet eine rasche und zuverlässige Positionierung beider Komponenten zueinander.

Während des Ladevorgangs wird mittels LED-Lauflicht am Ladegerät der aktuelle Ladezustand des Akkus angezeigt (Statussignale).

3 Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** zur Energieversorgung von myoelektrischen Prothesenkomponenten der oberen Extremitäten zu verwenden.

3.2 Einsatzgebiet

Das Produkt ist **ausschließlich** für den Einsatz mit den Akkus 757B25=* und 757B35=* bestimmt.

3.3 Einsatzbedingungen

Das Produkt wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt und darf nicht für außergewöhnliche Tätigkeiten wie zum Beispiel Extremsportarten (Freiklettern, Paragleiten, etc.) eingesetzt werden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 WARNUNG	Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.
 VORSICHT	Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
 HINWEIS	Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 VORSICHT
Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet: > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

 WARNUNG
Verwendung von beschädigtem Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät Stromschlag durch Berührung freiliegender, spannungsführender Teile. ▶ Öffnen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät nicht. ▶ Setzen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät keinen extremen Belastungen aus.

- Ersetzen Sie sofort beschädigte Netzteile, Adapterstecker oder Ladegeräte.

WARNUNG

Betreiben des Produkts in der Nähe von aktiven, implantierten Systemen

Störung der aktiven, implantierbaren Systeme (z.B. Herzschrittmacher, Defibrillator, etc.) durch erzeugte elektromagnetische Strahlung des Produkts.

- Achten Sie beim Betreiben des Produkts in unmittelbarer Nähe von aktiven, implantierbaren Systemen darauf, dass die vom Implantat-Hersteller geforderten Mindestabstände eingehalten werden.
- Beachten Sie unbedingt die vom Implantat-Hersteller vorgeschriebenen Einsatzbedingungen und Sicherheitshinweise.

HINWEIS

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

HINWEIS

Mechanische Belastung des Netzteils/Ladegeräts

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- Setzen Sie das Netzteil/Ladegerät keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- Überprüfen Sie das Netzteil/Ladegerät vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden.

HINWEIS

Betrieb im Bereich starker magnetischer und elektrischer Störquellen (z.B. Diebstahlsicherungssysteme, Metalldetektoren)

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- Vermeiden Sie den Betrieb in der Nähe von sichtbaren oder verborgenen Diebstahlsicherungssystemen im Eingangs- / Ausgangsbereich von Geschäften, Metalldetektoren / Bodyscannern für Personen (z.B. im Flughafenbereich) oder anderen starken magnetischen und elektrischen Störquellen (z.B. Hochspannungsleitungen, Sender, Trafostationen, Computertomographen, Kernspintomographen ...).

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Produkts

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife.

HINWEIS

Kontakt des Ladesteckers mit magnetischen Datenträgern

Löschen des Datenträgers.

- ▶ Legen Sie den Ladestecker nicht auf Kreditkarten, Disketten, Audio- und Videokassetten.

HINWEIS

Selbstständig vorgenommenen Veränderungen bzw. Modifikationen am Ladegerät

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Lassen Sie Änderungen und Modifikationen nur durch autorisiertes Ottobock Fachpersonal durchführen.

HINWEIS

Verwendung des Produkts mit verschmutzten oder beschädigten Kontakten

Keine einwandfreie Ladefunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontakte stets sauber und fettfrei sind.
- ▶ Reinigen Sie die elektrischen Kontakte regelmäßig mit einem Watte- stäbchen und milder Seifenlauge.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Kontakte keinesfalls mit spitzen oder scharfen Gegenständen beschädigen.

HINWEIS

Betrieb des Produkts außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie den Betrieb in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs. Entnehmen Sie den zulässigen Temperaturbereich dem Kapitel „Technische Daten“.

HINWEIS

Zu geringer Abstand zu HF Kommunikationsgeräten (z.B. Mobiltelefone, Bluetooth-Geräte, WLAN-Geräte)

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Es wird daher empfohlen zu diesen HF Kommunikationsgeräten folgende Mindestabstände einzuhalten:
 - Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT Schnurlostelefone inkl. Basisstation: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Bluetooth Geräte (Fremdprodukte, die nicht von Ottobock freigegeben sind): 0,22m

5 Lieferumfang

- 1 St. Ladegerät 757L35 MyoCharge Integral
- 1 St. Netzteil 757L16*
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal) 647G534

6 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit

- 1) Länderspezifischen Steckeradapter auf das Netzteil aufschieben, bis dieser einrastet (siehe Abb. 1).
- 2) Runden Stecker des Netzteils an die Buchse am Ladegerät anstecken, bis der Stecker einrastet.

INFORMATION: Richtige Polung (Führungsnase) beachten. Stecker des Kabels nicht mit Gewalt an das Ladegerät anstecken (siehe Abb. 2).

- 3) Netzteil an die Steckdose anstecken.
- Die grüne Leuchtdiode (LED) an der Rückseite des Netzteils leuchtet.

7 Handhabung

- ▶ Den Ladestecker an die Ladebuchse anlegen und einschnappen lassen (siehe Abb. 3).
 - Die LED 1 leuchtet blau (siehe Abb. 4, Pfeil) und der Pieper ertönt.
- Der Ladevorgang wird gestartet.

Während des Ladevorgangs wird mittels LED-Lauflicht am Ladegerät (siehe Abb. 5) der aktuelle Ladezustand des Akkus angezeigt (Statussignale).

Nach erfolgter Ladung kann der Ladestecker abgezogen werden. Bleibt der Ladestecker angelegt, wird auf Erhaltungsladung umgeschaltet. Eine Schädigung von Akku oder Ladegerät ist ausgeschlossen.

INFORMATION

Der Ladestecker kann jederzeit abgezogen werden. Teilladungen haben keinen schädlichen Einfluss auf die Lebensdauer des Akkus.

8 Entsorgung



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

9 Rechtliche Hinweise

9.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

9.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

9.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

10 Anhänge

10.1 Angewandte Symbole



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien

LOT: PPPP YYYY WW

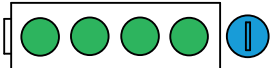
Chargen-Nummer

10.2 Betriebszustände / Fehlersignale

10.2.1 Statussignale

Ladezustand des Akkus

Ladegerät	Erklärung
	Netzteil und Ladegerät betriebsbereit
	Akku wird geladen
	Akku wird geladen, Akku 25% geladen
	Akku wird geladen, Akku 50% geladen
	Akku wird geladen, Akku 75% geladen

Ladegerät	Erklärung
	Akku ist vollständig geladen, Akku 100% geladen

10.2.2 Warn-/Fehlersignale

Fehler beim Laden des Produkts

Ladegerät	Erklärung/Abhilfe
	Ladestecker nicht einwandfrei an der Ladebuchse angelegt Ladestecker abziehen und nochmals anlegen
	Kontaktverschmutzung bei Ladestecker oder Ladebuchse Die Kontakte beider Komponenten mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge reinigen
	Akku befindet sich in einem unzulässigen Temperaturbereich Akku in den zulässigen Temperaturbereich bringen (Technische Daten), Ladevorgang wird automatisch wieder gestartet

10.3 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung	-20 °C/-4°F bis +70 °C/+158 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung	-20 °C/-4°F bis +70 °C/+158 °F
Lagerung	-20 °C/-4°F bis +40 °C/+104 °F
Betrieb	0 °C/+32°F bis +60 °C/+140 °F

Allgemein	
Kennzeichen	757L35
Lebensdauer des Produkts	5 Jahre
max. Ladestrom	1 A
max. Ladespannung	10 V

Allgemein	
Betriebsspannung Ladegerät	12 V
Betriebsspannung Netzgerät	100 V - 240 V
Betriebsfrequenz Netzgerät	50 Hz - 60 Hz

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2015-04-14

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product (e.g. regarding the start-up, use, maintenance, unexpected operating behaviour or circumstances). Contact information can be found on the back page.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

In the following, the "MyoCharge Integral" is referred to simply as the battery charger/product.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product Description

2.1 Function

The product is intended for charging the batteries integrated in the socket.

For charging, the charging plug must be connected to the charging receptacle on the outside of the socket. The charging plug is secured to the charging receptacle by the integrated magnet. The special contour of the charging receptacle and charging plug ensures the quick, reliable positioning of the two components to each other.

During the charging process the current battery charge level is indicated by the LEDs on the battery charger lighting up in sequence (Status signals).

3 Application

3.1 Indications for use

The product to be used **exclusively** to supply energy to myoelectric upper limb prosthesis components.

3.2 Area of Application

The product is intended **exclusively** for use with the 757B25=* and 757B35=* batteries.

3.3 Conditions of use

The product was developed for everyday use and must not be used for unusual activities such as extreme sports (free climbing, paragliding, etc.).

4 Safety

4.1 Explanation of Warning Symbols

 WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

 CAUTION
The heading describes the source and/or the type of hazard The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible: > E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard > E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General Safety Instructions

 WARNING
Use of damaged power supply unit, adapter plug or battery charger Risk of electric shock due to contact with exposed, live components. ▶ Do not open the power supply unit, adapter plug or battery charger.

- ▶ Do not expose the power supply unit, adapter plug or battery charger to extreme loading conditions.
- ▶ Immediately replace damaged power supply units, adapter plugs or battery chargers.

WARNING

Operating the product near active implanted systems

Interference with active implantable systems (e.g., pacemaker, defibrillator, etc.) due to electromagnetic interference of the product.

- ▶ When operating the product in the immediate vicinity of active implantable systems, ensure that the minimum distances stipulated by the manufacturer of the implant are observed.
- ▶ Make sure to observe any operating conditions and safety instructions stipulated by the manufacturer of the implant.

NOTICE

Penetration of dirt and humidity into the product

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

NOTICE

Mechanical stress on the power supply/battery charger

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Do not subject the power supply/battery charger to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the power supply/battery charger for visible damage before each use.

NOTICE

Operating near sources of strong magnetic or electrical interference (e.g. theft prevention systems, metal detectors)

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Avoid operating in the vicinity of visible or concealed theft prevention systems at the entrance/exit of shops, metal detectors/body scanners for persons (e.g. in airports) or other sources of strong magnetic and electrical interference (e.g. high-voltage lines, transmitters, transformer stations, computer tomographs, magnetic resonance tomographs, etc.).

NOTICE

Improper product care

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- Clean the product with a damp cloth and mild soap only.

NOTICE

Contact of the charging plug with magnetic data carriers

Wiping of the data carrier.

- Do not place the charging plug on credit cards, diskettes, audio or video cassettes.

NOTICE

Independent changes or modifications carried out to the battery charger

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- Have any changes or modifications carried out only by Ottobock authorised, qualified personnel.

NOTICE

Using the product with soiled or damaged contacts

Lack of proper charging functionality.

- Make sure that the contacts are always clean and free of grease.
- Clean the electrical contacts regularly using cotton swabs and a mild soap solution.
- Take care to avoid damaging the contacts with pointed or sharp objects.

NOTICE

Operating the product outside of the permissible temperature range

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- Avoid operating in areas outside the permissible temperature range. The section "Technical Data" contains information on the permissible temperature range.

NOTICE

Distance to HF communication devices is too short (e.g. mobile phones, Bluetooth devices, WiFi devices)

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Therefore, keeping the following minimum distances to these HF communication devices is recommended:
 - Mobile phone GSM 850 / GSM 900: 0.99 m
 - Mobile phone GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0.7 m
 - DECT cordless phones incl. base station: 0.35 m
 - WiFi (routers, access points ...): 0.22 m
 - Bluetooth devices (third-party products not approved by Ottobock): 0.22 m

5 Scope of Delivery

- 1 pc. 757L35 MyoCharge Integral battery charger
- 1 pc. 757L16* power supply
- 1 pc. 647G534 instructions for use (qualified personnel)

6 Preparation for Use

- 1) Slide the country-specific plug adapter onto the power supply until it locks into place (see fig. 1).
- 2) Connect the round plug of the power supply to the receptacle on the battery charger so that the plug locks into place.

INFORMATION: Ensure correct polarity (guide lug). Do not use force when connecting the cable plug to the battery charger (see fig. 2).

- 3) Plug the power supply unit into the wall socket.
 - The green LED on the back of the power supply lights up.

7 Handling

- ▶ Connect the charging plug to the charging receptacle and allow it to snap into place (see fig. 3).
 - LED 1 lights up blue (see fig. 4, arrow) and the beeper sounds.
 - The charging process starts.
- During the charging process, the current battery charge level (Status signals) is indicated by the LEDs on the battery charger lighting up in sequence (see fig. 5).

Once charging is complete, the charging plug can be disconnected. If the charging plug remains connected the battery charger will switch to trickle charging. This will not damage the battery or the battery charger.

INFORMATION

The charging plug may be disconnected at any time. Partially charging the battery does not shorten its lifespan.

8 Disposal



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.

9 Legal Information

9.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

9.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

9.3 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

10 Appendices

10.1 Symbols Used



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Declaration of conformity according to the applicable European directives

LOT: PPPP YYYY WW

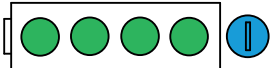
Lot number

10.2 Operating states/error signals

10.2.1 Status signals

Battery charge level

Battery charger	Explanation
	Power supply and battery charger operational
	Battery is charging
	Battery is charging, battery 25% charged
	Battery is charging, battery 50% charged
	Battery is charging, battery 75% charged

Battery charger	Explanation
	Battery is fully charged, battery 100% charged

10.2.2 Warnings/error signals

Error while charging the product

Battery charger	Explanation/correction
	The charging plug is not properly connected to the charging receptacle Disconnect the charging plug and connect it again
	The charging plug or charging receptacle contacts are dirty Use a cotton swab and a mild soap solution to clean the contacts of both components
	The battery is outside the permissible temperature range Bring the battery into the permissible temperature range (Technical data); the charging process resumes automatically.

10.3 Technical data

Environmental conditions	
Storage and transport in original packaging	-20 °C/-4 °F to +70 °C/+158 °F
Storage and transport without packaging	-20 °C/-4 °F to +70 °C/+158 °F
Storage	-20 °C/-4 °F to +40 °C/+104 °F
Operation	0 °C/+32 °F to +60 °C/+140 °F

General	
Reference number	757L35
Product service life	5 years
Max. charging current	1 A
Max. charging voltage	10 V

General	
Battery charger operating voltage	12 V
Power supply operating voltage	100 V - 240 V
Power supply operating frequency	50 Hz - 60 Hz

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2015-04-14

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à utiliser son produit correctement et en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit (p. ex. lors de la mise en service, l'utilisation, la maintenance ou en cas de fonctionnement inattendu ou événements particuliers). Vous trouverez les coordonnées au verso.
- ▶ Conservez ce document.

Le « MyoCharge Integral » sera simplement nommé « chargeur/produit » dans la suite du document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Fonctionnement

Le produit permet de charger les accumulateurs intégrés dans l'emboîture.

La charge s'effectue par la mise en place du connecteur de charge sur la prise chargeur, sur la face externe de l'emboîture. Un aimant intégré permet de fixer le connecteur de charge à la prise chargeur. Le contour spécial de la prise chargeur et du connecteur de charge garantit un positionnement rapide et sûr des deux composants l'un par rapport à l'autre.

Le défilement lumineux des DELs du chargeur indique l'état de charge actuel de l'accumulateur pendant le processus de charge (Signaux d'état).

3 Utilisation

3.1 Usage prévu

Le produit est destiné **exclusivement** à l'alimentation électrique de composants prothétiques myoélectriques des membres supérieurs.

3.2 Domaine d'application

Ce produit est prévu **uniquement** pour une utilisation avec les accumulateurs 757B25=* et 757B35=*.

3.3 Conditions d'utilisation

Le produit a été conçu pour des activités de la vie quotidienne et ne doit pas être utilisé pour des activités inhabituelles telles que des sports extrêmes (escalade libre, parapente, etc.).

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Structure des consignes de sécurité

 PRUDENCE
Le titre désigne la source et/ou le type de risque L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit : > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte ► Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écarter le risque.

4.3 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT

Utilisation d'un bloc d'alimentation, d'un adaptateur de prise ou d'un chargeur endommagés

Décharge électrique due au contact de pièces nues sous tension.

- ▶ N'ouvrez pas le bloc d'alimentation ni l'adaptateur de prise ou le chargeur.
- ▶ Ne soumettez pas le bloc d'alimentation, l'adaptateur de prise ou le chargeur à des sollicitations extrêmes.
- ▶ Remplacez immédiatement les blocs d'alimentation, les adaptateurs de prise ou les chargeurs endommagés.

AVERTISSEMENT

Utilisation du produit à proximité de systèmes actifs implantés

Perturbation des systèmes actifs pouvant être implantés (par ex. stimulateur cardiaque, défibrillateur, etc.) provoquée par le rayonnement électromagnétique généré par le produit.

- ▶ Lors de l'utilisation du produit à proximité directe de systèmes actifs pouvant être implantés, veillez à ce que les distances minimales imposées par le fabricant de l'implant soient respectées.
- ▶ Respectez impérativement les conditions d'utilisation et les consignes de sécurité stipulées par le fabricant de l'implant.

AVIS

Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénètrent dans le produit.

AVIS

Sollicitation mécanique du bloc d'alimentation/chargeur

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Protégez le bloc d'alimentation/chargeur des vibrations mécaniques ou des chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le bloc d'alimentation/chargeur ne présente aucun dommage visible.

AVIS

Utilisation à proximité de fortes sources d'interférences magnétiques et électriques (par ex. systèmes antivol, détecteurs de métaux)

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit à proximité de systèmes antivol visibles ou cachés dans la zone d'entrée et de sortie des magasins, de détecteurs de métaux / scanners corporels (par ex. dans les aéroports) ou d'autres sources d'interférences magnétiques et électriques importantes (par ex. lignes à haute tension, émetteurs, postes de transformation, scanners médicaux, appareils IRM...).

AVIS

Entretien non conforme du produit

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et du savon doux.

AVIS

Contact de la prise mâle du chargeur avec des supports de données magnétiques

Effacement du support de données.

- ▶ Ne posez pas la prise mâle du chargeur sur des cartes de crédit, des disquettes, des cassettes audio ou vidéo.

AVIS

Changements ou modifications apporté(e)s de son propre chef au chargeur

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Les changements et modifications doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé agréé par Ottobock.

AVIS

Utilisation du produit avec des contacts sales ou endommagés

La charge ne peut pas être effectuée correctement.

- ▶ Veillez à ce que les contacts soient toujours propres et exempts de graisse.
- ▶ Nettoyez régulièrement les contacts électriques avec un coton-tige, de l'eau et du savon doux.
- ▶ Veillez à ne jamais endommager les contacts avec des objets pointus ou coupants.

AVIS

Fonctionnement du produit hors de la plage de température admise

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit dans des endroits où la température est hors de la plage autorisée. Pour obtenir des informations sur la plage de température autorisée, consultez le chapitre « Caractéristiques techniques ».

AVIS

Distance trop faible par rapport à des appareils de communication HF (par ex. téléphones portables, appareils Bluetooth, appareils WLAN)

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Il est donc recommandé de respecter les distances minimales suivantes par rapport aux appareils de communication HF :
 - Téléphone portable GSM 850 / GSM 900 : 0,99 m
 - Téléphone portable GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS : 0,7 m
 - Téléphones sans fil DECT avec station de base : 0,35 m
 - WLAN (routeurs, points d'accès...) : 0,22 m
 - Appareils Bluetooth (produits d'autres marques non autorisés par Ottobock) : 0,22 m

5 Contenu de la livraison

- 1x chargeur MyoCharge Integral 757L35
- 1x bloc d'alimentation 757L16*
- 1x instructions d'utilisation (personnel spécialisé) 647G534

6 Préparation à l'utilisation

- 1) Placez un adaptateur de fiche spécifique au pays d'utilisation sur le bloc d'alimentation jusqu'à ce qu'il s'enclenche (voir ill. 1).

- 2) Branchez la fiche ronde du bloc d'alimentation à la prise du chargeur jusqu'à ce que la fiche s'enclenche.

INFORMATION: Veillez à ce que polarité soit correcte (ergot de guidage). Ne branchez pas la fiche du câble au chargeur en utilisant la force (voir ill. 2).

- 3) Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant.

→ La diode électroluminescente (DEL) verte située au dos du bloc d'alimentation s'allume.

7 Manipulation

- Placez le connecteur de charge sur la prise chargeur et enclenchez-la (voir ill. 3).

→ La DEL 1 s'allume en bleu (voir ill. 4, flèche) et un signal sonore retentit.

→ La charge commence.

Le défilement lumineux des DELs du chargeur (voir ill. 5) indique l'état de charge actuel de l'accumulateur pendant le processus de charge (Signaux d'état).

Le connecteur de charge peut être débranché une fois la charge terminée. Si le connecteur de charge reste branché, l'appareil passe en charge de maintien. Ceci n'endommage ni l'accumulateur ni le chargeur.

INFORMATION

Il est possible de débrancher à tout moment le connecteur de charge. Les charges partielles n'ont pas de répercussions négatives sur la durée de vie de l'accumulateur.

8 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

9 Informations légales

9.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

9.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

9.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

10 Annexes

10.1 Symboles utilisés



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

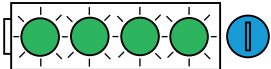
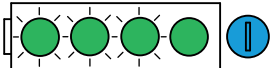
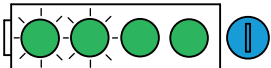
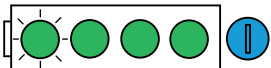
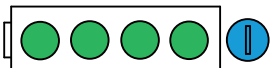


Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

10.2 États de fonctionnement / signaux de défaut

10.2.1 Signaux d'état

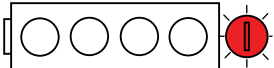
État de charge de l'accumulateur

Chargeur	Explication
	Bloc d'alimentation et chargeur opérationnels
	Charge de l'accumulateur en cours
	Charge de l'accumulateur en cours, accumulateur chargé à 25 %
	Charge de l'accumulateur en cours, accumulateur chargé à 50 %
	Charge de l'accumulateur en cours, accumulateur chargé à 75 %
	L'accumulateur est entièrement chargé, accumulateur chargé à 100 %

10.2.2 Signaux d'avertissement/de défaut

Défaut survenu pendant la charge du produit

Chargeur	Explication/solution
	Le connecteur de charge n'est pas placé correctement sur la prise de charge Retirez le connecteur de charge et remettez-le en place
	Les contacts du connecteur de charge ou de la prise de charge sont encrassés

Chargeur	Explication/solution
	- Nettoyez les contacts des deux composants avec un coton-tige et du savon doux. L'accumulateur se trouve dans une plage de températures non autorisée - Veillez à ce que la température de l'accumulateur repasse dans la plage autorisée (Caractéristiques techniques), le processus de charge est automatiquement redémarré

10.3 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Stockage et transport dans l'emballage d'origine	-20 °C/-4 °F à +70 °C/+158 °F
Stockage et transport sans emballage	-20 °C/-4 °F à +70 °C/+158 °F
Stockage	-20 °C/-4 °F à +40 °C/+104 °F
Fonctionnement	0 °C/+32 °F à +60 °C/+140 °F

Généralités	
Référence	757L35
Durée de vie du produit	5 ans
Courant de charge max.	1 A
Tension de charge max.	10 V
Tension de service du chargeur	12 V
Tension de service du bloc d'alimentation	100 V - 240 V
Fréquence de service du bloc d'alimentation	50 Hz - 60 Hz

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2015-04-14

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.

- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al produttore in caso di domande sul prodotto (p. es. durante la messa in funzione, l'utilizzo, la manutenzione, in caso di funzionamento o eventi inaspettati). I dati di contatto sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il "MyoCharge Integral" viene indicato qui di seguito semplicemente con il termine caricabatteria/prodotto.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

Il prodotto serve per caricare le batterie integrate nell'invasatura.

La carica avviene applicando il connettore di carica alla presa di carica, sul lato esterno dell'invasatura. Il connettore di carica viene fissato alla presa tramite il magnete integrato. Lo speciale profilo della presa e del connettore di carica assicura un allineamento rapido ed affidabile dei due componenti.

Durante il processo di carica lo stato di carica attuale della batteria viene visualizzato con una luce a scorrimento a LED sul caricabatteria (Segnali di stato).

3 Utilizzo

3.1 Uso previsto

Il prodotto è destinato **esclusivamente** all'alimentazione di componenti protesici mioelettrici degli arti superiori.

3.2 Campo d'impiego

Il prodotto è indicato **esclusivamente** per l'impiego con le batterie 757B25=* e 757B35=*.

3.3 Condizioni d'impiego

Il prodotto è stato concepito per lo svolgimento di attività quotidiane e non va utilizzato per attività particolari, quali gli sport estremi (free climbing, parapendio ecc.).

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

 CAUTELA	Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue: > p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo > p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo ► Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.
---	--

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

 AVVERTENZA	Utilizzo di alimentatore, connettore adattatore o caricabatteria danneggiati Pericolo di folgorazione in caso di contatto con parti sotto tensione scoperte. ► Non aprire l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria. ► Non sottoporre l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria a carichi estremi. ► Sostituire immediatamente gli alimentatori, i connettori adattatore o i caricabatteria danneggiati.
--	---

 AVVERTENZA	Utilizzo del prodotto nelle vicinanze di sistemi attivi e impiantabili Guasto dei sistemi attivi e impiantabili (p. es. pacemaker, defibrillatore, ecc.) a seguito di radiazioni elettromagnetiche emesse dal prodotto.
--	--

- In caso di utilizzo del prodotto direttamente nelle vicinanze di dispositivi attivi e impiantabili, verificare il rispetto delle distanze minime prescritte dal produttore del dispositivo.
- Osservare assolutamente le condizioni d'impiego e le istruzioni per la sicurezza prescritte dal costruttore del dispositivo impiantato.

AVVISO

Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

AVVISO

Sollecitazione meccanica dell'alimentatore/caricabatteria

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Non esporre l'alimentatore/caricabatteria a vibrazioni meccaniche o urti.
- Verificare la presenza di danni visibili prima di ogni impiego dell'alimentatore/caricabatteria.

AVVISO

Uso in prossimità di fonti di interferenza elettromagnetica intensa (ad es. sistemi antifurto, rilevatori di oggetti metallici)

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Evitare l'uso in prossimità di sistemi antifurto visibili o nascosti nell'area d'accesso/uscita di negozi, rilevatori di oggetti metallici/body scanner per persone (ad es. in aeroporti) o fonti di interferenze elettromagnetiche intense (ad es. linee ad alta tensione, trasmettitori, stazioni di trasformazione, tomografi computerizzati, tomografi a risonanza magnetica nucleare, ecc.).

AVVISO

Cura non appropriata del prodotto

Danni del prodotto dovuti all'utilizzo di detergenti non appropriati.

- Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e sapone delicato.

AVVISO

Contatto del connettore di carica con supporti dati magnetici

Cancellazione del supporto dati.

- Evitare il contatto del connettore di carica con carte di credito, dischetti, audiocassette e videocassette.

AVVISO

Variazioni o modifiche apportate al caricabatteria di propria iniziativa

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Far eseguire variazioni e modifiche esclusivamente da personale tecnico autorizzato Ottobock.

AVVISO

Utilizzo del prodotto in presenza di contatti sporchi o rovinati

La funzione di ricarica non è perfetta.

- Mantenere i contatti sempre puliti e privi di grasso.
- Pulire i contatti elettrici regolarmente, utilizzando un cotton fioc e acqua saponata.
- Accertarsi di non danneggiare i contatti con oggetti appuntiti o affilati.

AVVISO

Impiego del prodotto al di fuori del campo di temperatura ammesso

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Evitare l'uso in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso. L'intervallo delle temperature ammesse è riportato nel capitolo "Dati tecnici".

AVVISO

Distanza insufficiente da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza (p. es. telefoni cellulari, dispositivi Bluetooth, dispositivi WLAN)

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- Si consiglia pertanto di rispettare le seguenti distanze minime dai seguenti apparecchi di comunicazione ad alta frequenza:
- telefono cellulare GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - telefono cellulare GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - telefoni DECT cordless incl. stazione base: 0,35 m
 - WLAN (router, access point,...): 0,22 m
 - dispositivi Bluetooth (prodotti di altri produttori non approvati da Ottobock): 0,22 m

5 Fornitura

- 1 caricabatteria MyoCharge Integral 757L35
- 1 alimentatore 757L16*
- 1 libretto di istruzioni per l'uso (personale tecnico) 647G534

6 Preparazione all'uso

- 1) Spingere l'adattatore del connettore, specifico per il paese di utilizzo, sull'alimentatore sino a bloccarlo in sede (v. fig. 1).
- 2) Infilare il connettore tondo dell'alimentatore nella presa sul caricabatteria fino a quando il connettore non si blocca in posizione.

INFORMAZIONE: Controllare che la polarità sia corretta (nasello di guida). Infilare senza forzare il connettore del cavo nel caricabatteria (v. fig. 2).

- 3) Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.
- Si illumina il diodo luminoso (LED) verde sul retro dell'alimentatore.

7 Utilizzo

- Inserire il connettore di carica nella presa di carica e bloccarlo (v. fig. 3).
- Il LED 1 si illumina in blu (v. fig. 4, freccia) e viene emesso un segnale acustico.
- Il processo di carica si avvia.

Durante il processo di carica lo stato di carica attuale della batteria viene visualizzato sul caricabatteria (v. fig. 5) con una luce a scorrimento a LED (Segnali di stato).

Una volta terminata la carica, è possibile estrarre il connettore. Se il connettore rimane inserito, il caricabatteria passa alla carica di mantenimento. Questa condizione non danneggia in alcun modo la batteria o il caricabatteria.

INFORMAZIONE

Il connettore di carica può essere scollegato in qualsiasi momento. Cariche parziali non pregiudicano la durata della batteria.

8 Smaltimento



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

9 Note legali

9.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

9.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

9.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

10 Allegati

10.1 Simboli utilizzati



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

LOT: PPPP YYYY WW

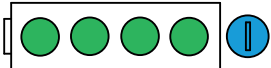
Numero di lotto

10.2 Stati operativi / Segnali di errore

10.2.1 Segnali di stato

Stato di carica della batteria

Caricabatteria	Spiegazione
	Alimentatore e caricabatteria pronti per l'uso
	Batteria in carica
	Batteria in carica, 25% di carica
	Batteria in carica, 50% di carica
	Batteria in carica, 75% di carica

Caricabatteria	Spiegazione
	Batteria ricaricata, 100% di carica

10.2.2 Segnali di avvertimento e di errore

Errore durante la carica del prodotto

Caricabatteria	Spiegazione/Rimedio
	Il connettore di carica non è inserito correttamente nella presa Estrarre il connettore e inserirlo nuovamente
	I contatti del connettore o della presa di carica sono sporchi Pulire i contatti dei due componenti con un cotton fioc e una soluzione di acqua e sapone delicato
	La batteria ha raggiunto un intervallo di temperatura non ammissibile Riportare la batteria nell'intervallo di temperatura consentito (Dati tecnici); il processo di carica viene riavviato automaticamente

10.3 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Immagazzinamento e trasporto nell'imballaggio originale	-20 °C/-4°F ... +70 °C/+158 °F
Immagazzinamento e trasporto senza imballaggio	-20 °C/-4°F ... +70 °C/+158 °F
Immagazzinamento	-20 °C/-4°F ... +40 °C/+104 °F
Esercizio	0 °C/+32°F ... +60 °C/+140 °F

Informazioni generali	
Codice	757L35
Durata del prodotto	5 anni
Corrente di carica max.	1 A
Tensione di carica max.	10 V

Informazioni generali	
Tensione di esercizio caricabatteria	12 V
Tensione di esercizio alimentatore	100 V - 240 V
Frequenza di esercizio alimentatore	50 Hz - 60 Hz

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2015-04-14

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto (p. ej., sobre la puesta en marcha, el uso o el mantenimiento, o en caso de un funcionamiento inesperado o incidente). Los datos de contacto se encuentran al dorso.
- Conserve este documento.

En lo sucesivo, el "MyoCharge Integral" se denominará simplemente cargador o producto.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Función

El producto sirve para cargar las baterías integradas en el encaje.

La carga se realiza colocando el conector de carga en la toma de alimentación del exterior del encaje. El conector de carga se fija a la toma de alimentación por medio de un imán integrado. El contorno especial de la toma de alimentación y del conector de carga garantiza que se puedan posicionar ambos componentes de forma rápida y fiable el uno respecto al otro.

El nivel de carga actual de la batería se indica a través de las luces secuenciales de los LED en el cargador durante el proceso de carga (Señales de estado).

3 Uso

3.1 Uso previsto

El producto debe emplearse **exclusivamente** para suministrar energía a componentes protésicos mioeléctricos de las extremidades superiores.

3.2 Campo de aplicación

El producto ha sido concebido para usarlo **exclusivamente** con las baterías 757B25=* y 757B35=*.

3.3 Condiciones de aplicación

El producto ha sido diseñado para realizar actividades cotidianas y no para realizar actividades extraordinarias como, por ejemplo, deportes extremos (escalada libre, parapente, etc.).

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 ADVERTENCIA	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 PRECAUCIÓN
El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma: > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro ► Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Uso de fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados

Calambre debido al contacto con piezas descubiertas conectadas.

- ▶ No abra la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.
- ▶ No someta a esfuerzos extremos la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.
- ▶ Sustituya de inmediato cualquier fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados.

ADVERTENCIA

Utilizar el producto cerca de sistemas implantados activos

Alteración de los sistemas implantables activos (p. ej., marcapasos, desfibrilador, etc.) debido a la irradiación electromagnética generada por el producto.

- ▶ En caso de utilizar el producto junto a sistemas implantables activos, preste atención a que se respeten las distancias mínimas exigidas por el fabricante del implante.
- ▶ Observe en todo caso las condiciones de uso y las indicaciones de seguridad prescritas por el fabricante del implante.

AVISO

Entrada de suciedad y humedad en el producto

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

AVISO

Carga mecánica de la fuente de alimentación/el cargador

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ No someta la fuente de alimentación ni el cargador a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- ▶ Compruebe antes de cada uso si la fuente de alimentación o el cargador presentan daños visibles.

AVISO

Uso en las proximidades de fuentes de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., sistemas antirrobo, detectores de metales)

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- Evite usar el producto en las proximidades de sistemas antirrobo visibles u ocultos en las zonas de entrada/salida de comercios, de detectores de metales o escáneres corporales para personas (p. ej., en aeropuertos), o cualquier otra fuente de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., cables de alta tensión, transmisores, estaciones de transformadores, equipos de tomografía computarizada, equipos de tomografía de resonancia magnética nuclear, etc.).

AVISO

Cuidado incorrecto del producto

Daños en el producto debidos al uso de limpiadores inadecuados.

- Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave.

AVISO

Contacto del conector de carga con soportes magnéticos de datos

Borrado completo del soporte de datos.

- No coloque el conector de carga encima de tarjetas de crédito, disquetes, cintas de audio o de vídeo.

AVISO

Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el cargador

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- Encargue únicamente al personal técnico autorizado de Ottobock que realice cualquier cambio o modificación.

AVISO

Usar el producto con los contactos sucios o deteriorados

Función de carga defectuosa.

- Procure que los contactos estén siempre limpios y exentos de grasas.
- Limpie los contactos eléctricos regularmente con un bastoncillo y lejía de jabón suave.
- Procure no dañar los contactos en ningún caso con objetos puntiagudos o afilados.

AVISO

Uso del producto fuera del margen de temperatura admisible

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- Evite usar el producto en lugares con temperaturas que estén fuera del margen de temperatura admisible. En el capítulo "Datos técnicos" podrá consultar cuál es el margen de temperatura admisible.

AVISO

Distancia insuficiente con respecto a dispositivos de comunicación de AF (p. ej., teléfonos móviles, aparatos con Bluetooth, aparatos con Wi-Fi)

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- Por tanto, se recomienda mantener las siguientes distancias mínimas respecto a estos dispositivos de comunicación de AF:
 - Teléfono móvil GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Teléfono móvil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Teléfono inalámbrico DECT, incluida la base: 0,35 m
 - Wi-Fi (router, puntos de acceso,...): 0,22 m
 - Aparatos con Bluetooth (productos de terceros no autorizados por Ottobock): 0,22 m

5 Componentes incluidos en el suministro

- 1 cargador MyoCharge Integral 757L35
- 1 fuente de alimentación 757L16*
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico) 647G534

6 Preparación para el uso

- 1) Coloque el adaptador de clavija adecuado para su país en la fuente de alimentación hasta que encaje (véase fig. 1).
- 2) Inserte la clavija redonda de la fuente de alimentación en el casquillo del cargador hasta que la clavija encaje.

INFORMACIÓN: Preste atención a que la polaridad sea la correcta (saliente de guía). No inserte la clavija del cable en el cargador a la fuerza (véase fig. 2).

- 3) Conecte la fuente de alimentación al enchufe.
- A continuación se enciende el diodo luminoso (LED) verde de la parte trasera de la fuente de alimentación.

7 Manejo

- Encaje el conector de carga en la toma de alimentación (véase fig. 3).
 - El LED 1 se ilumina en azul (véase fig. 4, flecha) y suena una señal acústica.
- Se inicia el proceso de carga.

El nivel de carga actual de la batería se indica a través de las luces secuenciales de los LED en el cargador (véase fig. 5) durante el proceso de carga (Señales de estado).

Después de que se haya completado la carga, puede extraer el conector. Si no se extrae el conector, se pasará a la carga de mantenimiento. Se descarta la posibilidad de que la batería o el cargador resulten dañados.

INFORMACIÓN

El conector de carga puede extraerse en cualquier momento. Las cargas parciales no tienen efectos perjudiciales sobre la vida útil de la batería.

8 Eliminación



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.

9 Aviso legal

9.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

9.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

9.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables

LOT PPPP YYYY WW

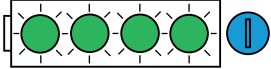
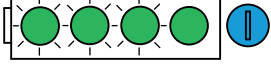
Número de lote

10.2 Estados de funcionamiento / señales de error

10.2.1 Señales de estado

Nivel de carga de la batería

Cargador	Explicación
	La fuente de alimentación y el cargador están listos para funcionar

Cargador	Explicación
	La batería se está cargando
	La batería se está cargando, batería cargada al 25 %
	La batería se está cargando, batería cargada al 50 %
	La batería se está cargando, batería cargada al 75 %
	Batería totalmente cargada, batería cargada al 100 %

10.2.2 Señales de advertencia/error

Error al cargar el producto

Cargador	Explicación/solución
	El conector de carga no se ha insertado correctamente en la toma de alimentación. Extraiga el conector de carga y vuelva a insertarlo.
	El contacto del conector de carga o de la toma de alimentación está sucio. Limpie los contactos de ambos componentes con un bastoncillo y lejía de jabón suave.
	La batería se encuentra fuera del margen de temperatura permitido. Devuelva la batería al margen de temperatura admitido (Datos técnicos), el proceso de carga comenzará automáticamente de nuevo.

10.3 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original	De -20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F
Almacenamiento y transporte sin embalaje	De -20 °C/-4 °F a +70 °C/+158 °F
Almacenamiento	De -20 °C/-4 °F a +40 °C/+104 °F
Funcionamiento	De 0 °C/+32 °F a +60 °C/+140 °F
Información general	
Referencia	757L35
Vida útil del producto	5 años
Corriente de carga máx.	1 A
Tensión de carga máx.	10 V
Tensión de servicio del cargador	12 V
Tensión de servicio de la fuente de alimentación	100 V - 240 V
Frecuencia de servicio de la fuente de alimentación	50 Hz - 60 Hz

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2015-04-14

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto (p. ex., quanto à colocação em funcionamento, utilização, manutenção ou em caso de operação inesperada ou incidentes), dirija-se ao fabricante. Os dados de contatos encontram-se no verso.
- ▶ Guarde este documento.

O "MyoEnergy Integral" será denominado a seguir somente de carregador/produto.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Funcionamento

O produto destina-se à carga da bateria integrada ao encaixe.

A carga é realizada colocando o plugue de carga na tomada de carga no lado exterior do encaixe. O plugue de carga é fixado na tomada de carga através de um ímã integrado. O contorno especial da tomada de carga e do plugue de carga garante um posicionamento rápido e confiável dos dois componentes entre si.

Durante o processo de carga, o estado de carga atual da bateria é indicado através de uma sequência de luzes LED no carregador (Sinais do estado).

3 Uso

3.1 Finalidade

O produto destina-se **exclusivamente** ao fornecimento de energia a componentes protéticos mioelétricos das extremidades superiores.

3.2 Área de aplicação

O produto foi concebido para ser utilizado **exclusivamente** com as baterias 757B25=* e 757B35=*.

3.3 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para as atividades do dia a dia e não pode ser usado para atividades extraordinárias, como por exemplo a prática de esportes radicais (escalada livre, parapente, etc.).

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

 ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

CUIDADO

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Utilização de um transformador, adaptador ou carregador danificado

Choque elétrico causado por contato com peças expostas, condutoras de tensão elétrica.

- Não abrir o transformador, adaptador ou carregador.
- Não expor o transformador, adaptador ou carregador a forças extremas.
- Trocar imediatamente transformadores, adaptadores ou carregadores danificados.

ADVERTÊNCIA

Uso do produto na proximidade de sistemas implantados ativos

Interferência sobre os sistemas implantáveis ativos (por ex. marca-passo, desfibriladores, etc.) causada pela radiação eletromagnética gerada pelo produto.

- Ao utilizar o produto na proximidade direta de sistemas implantáveis ativos, observe as distâncias mínimas exigidas pelo fabricante do sistema implantado.
- É imprescindível observar as condições de uso e indicações de segurança determinadas pelo fabricante do sistema implantado.

INDICAÇÃO

Penetração de sujeira e umidade no produto

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

INDICAÇÃO

Carga mecânica do transformador/carregador

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Não exponha o transformador/carregador a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique se o transformador/carregador apresenta danos visíveis.

INDICAÇÃO

Operação em área de fontes de forte interferência elétrica e magnética (p. ex., sistemas antifurto, detectores de metal)

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação na proximidade de sistemas antifurto visíveis ou ocultos na entrada/saída de lojas, detectores de metais/scanners corporais para pessoas (p. ex., em aeroportos) ou de outras fontes de forte interferência elétrica e magnética (cabos de alta tensão, transmissores, transformadores, tomógrafos computadorizados e de ressonância magnética ...).

INDICAÇÃO

Cuidados inadequados do produto

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

- ▶ Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave.

INDICAÇÃO

Contato do plugue de carga com suportes de dados magnéticos

Exclusão do suporte de dados.

- ▶ Não coloque o plugue de carga sobre cartões de crédito, disquetes ou cassetes de áudio e vídeo.

INDICAÇÃO

Alterações ou modificações efetuadas sem autorização no carregador

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Para alterações e modificações, entregue o produto somente a técnicos autorizados da Ottobock.

INDICAÇÃO

Utilização do produto com contatos sujos ou danificados

Nenhuma função de carregamento adequada.

- ▶ Certifique-se de que os contatos estejam sempre limpos e sem gordura.
- ▶ Limpe os contatos elétricos regularmente com um cotonete e uma solução de água e sabão suave.
- ▶ Tenha atenção para nunca danificar os contatos com objetos pontiagudos ou afiados.

INDICAÇÃO

Operação do produto fora da faixa de temperatura permitida

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação em áreas fora da faixa de temperatura permitida. Veja a faixa de temperatura permitida no capítulo "Dados técnicos".

INDICAÇÃO

Distância pequena demais até dispositivos de comunicação RF (por ex., telefones celulares, dispositivos Bluetooth, dispositivos WLAN)

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Recomendamos, portanto, manter as seguintes distâncias mínimas em relação a estes dispositivos de comunicação RF:
 - Telefone celular GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Telefone celular GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - Telefones sem fio DECT incl. estação de base: 0,35m
 - WLAN (roteadores, Access Points,...): 0,22m
 - Dispositivos Bluetooth (produtos de terceiros que não foram aprovados pela Ottobock): 0,22m

5 Material fornecido

- 1 carregador MyoCharge Integral 757L35
- 1 transformador 757L16*
- 1 manual de utilização (pessoal técnico) 647G534

6 Estabelecimento da operacionalidade

- 1) Encaixar o adaptador de plugues específico de país no transformador (veja a fig. 1).
- 2) Inserir o conector redondo do transformador na tomada do carregador até encaixá-lo.

INFORMAÇÃO: Observar a polaridade correta (bico de guia). Não inserir o conector do cabo com força no carregador (veja a fig. 2).

- 3) Inserir o transformador na tomada.
- O diodo luminoso (LED) verde no lado posterior do transformador acende-se.

7 Manuseio

- Inserir o plugue de carga na tomada de carga e deixar engatar (veja a fig. 3).
- O LED 1 acende em azul (veja a fig. 4, seta) e o bip soa.
- O processo de carga é iniciado.

Durante o processo de carga, o estado de carga atual da bateria (Sinais do estado) é indicado através de uma sequência de luzes LED no carregador (veja a fig. 5).

O plugue de carga pode ser retirado após o processo de carga. Se o plugue de carga permanecer inserido, será comutado para carga de manutenção. Isto não danifica a bateria nem o carregador.

INFORMAÇÃO

O plugue de carga pode ser retirado a qualquer momento. Carregamentos parciais não têm um efeito nocivo sobre a vida útil da bateria.

8 Eliminação



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

9 Notas legais

9.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

9.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários. A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

9.3 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

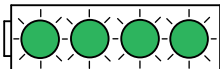
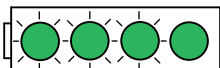
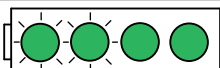
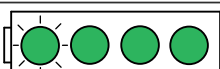
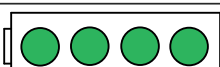
LOT.PPPP YYYY WW

Número do lote

10.2 Estados operacionais/Sinais de erro

10.2.1 Sinais do estado

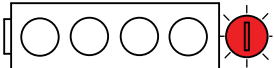
Estado da carga da bateria

Carregador	Explicação
	Transformador e carregador operacionais
	Bateria está sendo carregada
	Bateria está sendo carregada, bateria com 25% de carga
	Bateria está sendo carregada, bateria com 50% de carga
	Bateria está sendo carregada, bateria com 75% de carga
	Bateria está completamente carregada, bateria com 100% de carga

10.2.2 Sinais de aviso/erro

Erro durante o carregamento do produto

Carregador	Explicação/Solução
	O plugue de carga não foi inserido corretamente na tomada de carga - Retirar o plugue de carga e inserir novamente Sujeira nos contatos do plugue de carga ou tomada de carga - Limpar os contatos dos dois componentes com um cotonete e sabão suave

Carregador	Explicação/Solução
	A bateria se encontra em uma faixa de temperatura não permitida Colocar a bateria na faixa de temperatura permitida (Dados técnicos), o processo de carregamento é reiniciado automaticamente

10.3 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento e transporte na embalagem original	-20 °C/-4°F a +70 °C/+158 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem	-20 °C/-4°F a +70 °C/+158 °F
Armazenamento	-20 °C/-4°F a +40 °C/+104 °F
Serviço	0 °C/+32°F a +60 °C/+140 °F
Geral	
Código	757L35
Vida útil do produto	5 anos
Corrente de carga máx.	1 A
Tensão de carga máx.	10 V
Tensão de serviço do carregador	12 V
Tensão de serviço do adaptador de corrente	100 V - 240 V
Frequência de funcionamento do adaptador de corrente	50 Hz - 60 Hz

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2015-04-14

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- Leer de gebruiker hoe hij met het product moet omgaan en hoe hij dit veilig kan doen.

- Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product (bijv. over de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud, onverwacht gedrag of onverwachte gebeurtenissen). De contactgegevens kunt u vinden op de achterzijde.
- Bewaar dit document.

De MyoCharge Integral wordt hierna alleen nog "de acculader" of "het product" genoemd.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Functie

Het product is bedoeld voor het laden van de in de koker geïntegreerde accu.

Voor het laden moet de laadstekker tegen de laadbus aan de buitenkant van de koker aan worden gehouden. Met de geïntegreerde magneet wordt de laadstekker aan de laadbus bevestigd. De speciale contour van laadbus en laadstekker waarborgt een snelle en betrouwbare positionering van de beide componenten ten opzichte van elkaar.

Tijdens het laden wordt door middel van een led-looplicht op de acculader de actuele laadtoestand van de accu weergegeven (Statussignalen).

3 Gebruik

3.1 Gebruiksdoel

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor de energievoorziening van componenten van myo-elektrische prothesen voor de bovenste ledematen.

3.2 Toepassingsgebied

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor gebruik met de accu's 757B25=* en 757B35=*.

3.3 Gebruiksvoorwaarden

Het product is ontwikkeld voor het verrichten van dagelijkse activiteiten en mag niet worden gebruikt voor bijzondere activiteiten zoals extreme sporten (bijv. klimmen, paragliding, enz.).

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 VOORZICHTIG
In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt: > bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar. > bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar. ► Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
Gebruik van een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader Elektrische schok door aanraking van vrijliggende, spanningvoerende delen. ► Open de netvoeding, adapterstekker of acculader niet. ► Stel de netvoeding, adapterstekker en acculader niet bloot aan extreme belasting. ► Vervang een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader onmiddellijk.

WAARSCHUWING

Gebruik van het product in de buurt van actieve geïmplanteerde systemen

Storing van de actieve implanteerbare systemen (bijv. pacemakers, defibrillators, enz.) als gevolg van door het product gegenereerde elektromagnetische straling.

- ▶ Let op dat u bij gebruik van het product in de directe nabijheid van actieve implanteerbare systemen de minimale afstanden in acht neemt die worden voorgeschreven door de implantaatfabrikant.
- ▶ Neem altijd de door de implantaatfabrikant voorgeschreven gebruiksvoorwaarden en veiligheidsvoorschriften in acht.

LET OP

Binnendringen van vuil en vocht in het product

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

LET OP

Mechanische belasting van de netvoeding/acculader

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Stel de netvoeding/acculader niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer de netvoeding/acculader telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.

LET OP

Gebruik in de buurt van sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. diefstalbeveiligingssystemen en metaaldetectoren)

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Gebruik het product zo mogelijk niet in de buurt van zichtbare of verborgen diefstalbeveiligingssystemen bij de in- en uitgangen van winkels, metaaldetectoren/bodyscanners voor personen (bijv. op luchthavens) en andere sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. hoogspanningsleidingen, zenders, transformatorstations, CT-scanners, MRI-scanners ...).

LET OP

Verkeerd onderhoud van het product

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

- Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep.

LET OP

Contact van de laadstekker met magnetische gegevensdragers

Wissen van de gegevensdrager.

- Leg de laadstekker niet op creditcards, diskettes, audio- en videocassettes.

LET OP

Wijziging of modificatie van de acculader op eigen initiatief

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- Laat het product uitsluitend wijzigen en modificeren door medewerkers van Ottobock die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd.

LET OP

Gebruik van het product met vervuilde of beschadigde contacten

De laadfunctie werkt niet goed.

- Zorg ervoor dat de contacten altijd schoon en vetvrij zijn.
- Reinig de elektrische contacten regelmatig met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing.
- Let goed op dat u de contacten niet beschadigt met puntige of scherpe voorwerpen.

LET OP

Gebruik van het product buiten het toegestane temperatuurgebied

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- Mijd gebruik van het product buiten het toegestane gebied ligt. Wat het toegestane temperatuurgebied is, kunt u vinden in het hoofdstuk "Technische gegevens".

LET OP

Te kleine afstand tot HF-communicatieapparaten (bijv. mobiele telefoons, Bluetooth-apparaten, wifi-apparaten)

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg er daarom voor dat u niet dichterbij de hieronder vermelde HF-communicatieapparaten komt dan daarachter is aangegeven:
 - mobiele telefoon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
 - mobiele telefoon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
 - DECT draadloze telefoons inclusief basisstation: 0,35 m
 - wifi (routers, access points,...): 0,22 m
 - Bluetooth-apparaten (producten van andere aanbieders die niet door Ottobock zijn goedgekeurd): 0,22 m

5 Inhoud van de levering

- 1 st. acculader 757L35 MyoCharge Integral
- 1 st. netvoeding 757L16*
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist) 647G534

6 Gebruiksklaar maken

- 1) Schuif de landspecifieke stekkeradapter zover op de netvoeding, dat de adapter vastklikt (zie afb. 1).
- 2) Steek de ronde stekker van de netvoeding zover in de bus van de acculader, dat de stekker vastklikt.

INFORMATIE: Let op dat u de polen niet omdraait (geleidenokje). Oefen bij het aansluiten van de kabelstekker op de acculader niet te veel kracht uit (zie afb. 2).

- 3) Steek de stekker van de netvoeding in het stopcontact.
→ De groene lichtdiode (led) aan de achterkant van de netvoeding licht op.

7 Gebruik

- ▶ Houd de laadstekker tegen de laadbus aan, zodat hij vastklikt (zie afb. 3).
 - Led 1 licht blauw op (zie afb. 4, pijl) en er klinkt een piepsignaal.
 - Het laden begint.
- Tijdens het laden wordt door middel van een led-looplicht op de acculader (zie afb. 5) de actuele laadtoestand van de accu weergegeven (Statussignalen).

Na het laden kan de laadstekker worden losgetrokken. Wanneer de laadstekker aangesloten blijft, wordt er omgeschakeld naar onderhoudslading. Beschadiging van de accu of de acculader is uitgesloten.

INFORMATIE

De laadstekker kan op ieder gewenst moment worden losgetrokken. Gedeeltelijke lading heeft geen schadelijke invloed op de levensduur van de accu.

8 Afvalverwerking



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

9 Juridische informatie

9.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

9.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

9.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria

volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

10 Bijlagen

10.1 Gebruikte symbolen



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen

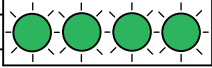
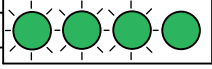
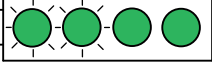
LOT/PPPP YYYYY WW

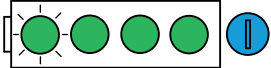
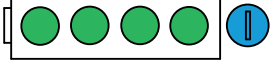
Lotnummer

10.2 Operationele status/foutsignalen

10.2.1 Statussignalen

Laadtoestand van de accu

Acculader	Toelichting
 	Netvoeding en acculader gereed voor gebruik
 	Accu wordt geladen
 	Accu wordt geladen, accu voor 25% geladen
 	Accu wordt geladen, accu voor 50% geladen

Acculader	Toelichting
	Accu wordt geladen, accu voor 75% geladen
	Accu is volledig geladen, accu voor 100% geladen

10.2.2 Waarschuwings-/foutsignalen

Fouten/storingen bij het laden van het product

Acculader	Toelichting/oplossing
	Laadstekker zit niet goed tegen de laadbus aan - Trek de laadstekker los en plaats hem nogmaals Contacten van de laadstekker of de laadbus zijn vuil - Reinig de contacten van beide componenten met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing Accu bevindt zich buiten het toegestane temperatuurgebied - Breng de accu in het toegestane temperatuurgebied (Technische gegevens); het laadproces wordt automatisch weer gestart

10.3 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag en transport in de originele verpakking	-20 °C/-4 °F tot +70 °C/+158 °F
Opslag en transport zonder verpakking	-20 °C/-4 °F tot +70 °C/+158 °F
Opslag	-20 °C/-4 °F tot +40 °C/+104 °F
Gebruik	0 °C/+32 °F tot +60 °C/+140 °F
Algemeen	
Artikelnummer	757L35

Algemeen	
Levensduur van het product	5 jaar
Max. laadstroom	1 A
Max. laadspanning	10 V
Bedrijfsspanning acculader	12 V
Bedrijfsspanning voeding	100 V - 240 V
Bedrijfsfrequentie voeding	50 Hz - 60 Hz

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2015-04-14

- Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- Om du har frågor om produkten (t. ex. angående idrifttagning, användning, underhåll, oväntade drifttillstånd eller händelser) ber vi dig kontakta tillverkaren. Kontaktuppgifter hittar du på bruksanvisningens baksida.
- Spara detta dokument.

MyoCharge Integral kallas härnäst bara för batteriladdaren/produkten. Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten. Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Funktion

Produkten används för att ladda batteriet som finns inbyggt i hylsan. Laddningen sker genom att laddningskontakten placeras på laddningsdosan på hylsans utsida. Med hjälp av en integrerad magnet fixeras laddningskontakten till laddningsdosan. Den speciella konturen på laddningsdosan och laddningskontakten garanterar en snabb och tillförlitlig positionering av komponenterna i förhållande till varandra. Under laddningsförloppet indikerar lysdioderna på batteriladdaren batteriets aktuella laddningsnivå (Statussignaler).

3 Användning

3.1 Avsedd användning

Produkten är **uteslutande** avsedd för energiförsörjning av myoelektriska proteskomponenter för de övre extremiteterna.

3.2 Användningsområde

Produkten är **uteslutande** avsedd att användas till batterierna 757B25=* och 757B35=*.

3.3 Förutsättningar för användning

Produkten är utformad för vardagsaktiviteter och får inte utsättas för extraordinära uppgifter som extremidrotter (friklättring, skärmflygning osv.).

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

 VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 OBSERVERA
Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande: > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas ► Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

 VARNING
Användning av skadade nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare Elektriska stötar vid kontakt med frilagda, spänningsförande delar. ► Öppna inte nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare.

- Utsätt inte nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare för extrema belastningar.
- Ersätt genast nätdelar, adapterkontakter och batteriladdare som har skadats.

VARNING

Drift av produkten i närheten av aktiva, implanterade system

Störning av aktiva, implanterbara system (t.ex. pacemaker, defibrillator etc.) till följd av att produkten genererar elektromagnetisk strålning.

- Tänk på att inte underskrida det nödvändiga minsta tillåtna avståndet till aktiva, implanterbara system när du använder produkten i närheten av dylika implantat. Observera respektive tillverkares anvisningar.
- Observera de användarvillkor och säkerhetsanvisningar som tillverkaren av implantatet anger.

ANVISNING

Inträngning av smuts och fukt i produkten

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

ANVISNING

Mekanisk belastning av nätdelen/batteriladdaren

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- Utsätt inte nätdelen/batteriladdaren för mekaniska vibrationer eller stötar.
- Kontrollera nätdelen/batteriladdaren innan varje användning med avseende på synliga skador.

ANVISNING

Drift i områden med kraftiga magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. stöldskyddssystem, metalldetektorer)

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- Undvik drift i närheten av synliga eller dolda stöldskyddssystem i ingångs- och utgångsområdena i affärer, metalldetektorer/kroppsskannars för personer (t.ex. på flygplatser) eller andra starka magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. högspänningsledningar, sändare, transformatorstationer, datortomografiutrustning, magnetisk resonanstomografiutrustning och så vidare).

ANVISNING

Felaktig skötsel av produkten

Skador på produkten till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.

- Rengör produkten endast med en fuktig trasa och mild tvål.

ANVISNING

Kontakt mellan laddningskontakt och magnetiska databärare

Risk för att databärarens innehåll raderas.

- Lägg inte laddningskontakten mot kreditkort, disketter eller ljud- och videokassetter.

ANVISNING

Egenmäktigt utförda ändringar eller modifikationer på batteriladdaren

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- Låt endast en behörig Ottobock-fackpersonal genomföra ändringar och modifikationer på batteriladdaren.

ANVISNING

Om produkten används med smutsiga eller skadade kontakter

Felaktig laddningsfunktion.

- Se till att kontakterna alltid är rena och fettfria.
- Rengör de elektriska kontakterna regelbundet med en bomullstopps och en mild tvållösning.
- Se till att kontakterna aldrig skadas med spetsiga eller vassa föremål.

ANVISNING

Produkten används utanför det tillåtna temperaturområdet

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- Undvik drift i områden utanför det tillåtna temperaturområdet. Information om tillåtet temperaturområde finns i kapitlet "Tekniska uppgifter".

ANVISNING

För kort avstånd till högfrekventa kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Vi rekommenderar därför att hålla minst följande avstånd till dessa hög-frekventa kommunikationsenheter:
 - Mobiltelefon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
 - Mobiltelefon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
 - Trådlösa DECT-telefoner inkl. basstation: 0,35 m
 - WLAN (router, accesspunkter o.s.v.): 0,22 m
 - Bluetooth-enheter (produkter från andra tillverkare som inte godkänts av Ottobock): 0,22 m

5 | leveransen

- 1 st. batteriladdare 757L35 MyoCharge Integral
- 1 st nätdel 757L16*
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal) 647G534

6 | drifttagning

- 1) Skjut på adapterkontakten som fungerar i ditt land på nätdelen tills den snäpper fast (se bild 1).
- 2) Sätt i nätdelens runda kontakt i uttaget på batteriladdaren så att kontakten snäpper fast.

INFORMATION: Kontrollera att polerna är vända åt rätt håll (styrklack). Använd inte våld när du sätter i kabelns stickkontakt i batteriladdaren (se bild 2).

- 3) Anslut nätdelen till ett vägguttag.
- Den gröna lysdioden på nätdelens baksida tänds.

7 | Hantering

- ▶ Lägg laddningskontakten på laddningsdosan och låt den snäppa fast (se bild 3).

→ Lysdiod 1 lyser blått (se bild 4, pil) och ett pip hörs.

→ Laddningen startar.

Under laddningsförloppet indikerar lysdioderna på batteriladdaren (se bild 5) batteriets aktuella laddningsnivå (Statussignaler).

Laddningskontakten kan tas loss när laddningen är klar. Om laddningskontakten sitter kvar kopplar batteriet om till underhållsladdning. Varken batteriet eller batteriladdaren kan skadas.

INFORMATION

Laddningskontakten kan dras ut när som helst. Att ladda batteriet bara delvis påverkar inte batteriets livslängd negativt.

8 Avfallshantering



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.

9 Juridisk information

9.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

9.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

9.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

10 Bilagor

10.1 Symboler som används



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.

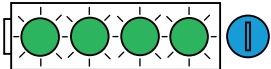
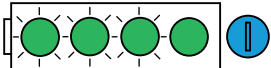
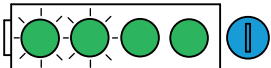
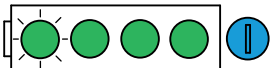
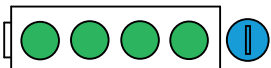


Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

10.2 Drifttillstånd/felsignaler

10.2.1 Statussignaler

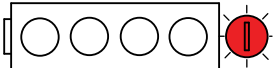
Batteriets laddningsnivå

Batteriladdare	Förklaring
	Nätdelen och batteriladdaren är klara att användas
	Batteriet laddas
	Batteriet laddas, laddningsnivå 25 %
	Batteriet laddas, laddningsnivå 50 %
	Batteriet laddas, laddningsnivå 75 %
	Batteriet är fulladdat, laddningsnivå 100 %

10.2.2 Varnings-/felsignaler

Fel vid laddning av produkten

Batteriladdare	Förklaring/åtgärd
	Laddningskontakten har inte anslutits på rätt sätt till laddningsdosa Dra loss laddningskontakten och anslut den igen.
	Kontakten hindras av smuts mellan laddningskontakt och laddningsdosa

Batteriladdare	Förklaring/åtgärd
	Rengör kontakterna på båda komponenterna med en bomullspinne fuktad med mild tvållösning.
	Batteriets temperatur ligger utanför det tillåtna intervallet Se till att batteriets temperatur återvänder till det tillåtna intervallet (Tekniska uppgifter). Laddningen startar automatiskt igen.

10.3 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring och transport i originalförpackningen	-20 °C/-4 °F till +70 °C/+158 °F
Förvaring och transport utan förpackning	-20 °C/-4 °F till +70 °C/+158 °F
Förvaring	-20 °C/-4 °F till +40 °C/+104 °F
Drift	0 °C/+32 °F till +60 °C/+140 °F

Allmänt	
Artikelnummer	757L35
Produktens hållbarhet	5 år
Max. laddningsström	1 A
Max. laddningsspänning	10 V
Driftspänning laddare	12 V
Driftspänning nätdel	100 V - 240 V
Driftfrekvens nätdel	50 Hz - 60 Hz

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2015-04-14

- Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.

- Kontakt producenten, hvis du har spørgsmål til produktet (f.eks. til ibrugtagning, anvendelse, service, uventet drift eller uventede hændelser). Du finder kontaktoplysningerne på bagsiden.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

"MyoCharge Integral" kaldes kun ladeapparat/produkt i det følgende.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Funktion

Produktet er beregnet til opladning af det i hylstret integrerede batteri.

Opladningen sker ved at tilslutte ladestikket til ladebøsningen på hylstrets yderside. Ladestikket fikseres på ladebøsningen ved hjælp af en integreret magnet. Ladebøsningens og ladestikkets specielle kontur sikrer hurtig og pålidelig positionering af begge komponenter i forhold til hinanden.

Under opladningen vises batteriets aktuelle ladetilstand ved hjælp af et LED-løbelys på ladeapparatet (Statussignaler).

3 Anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Produktet må **udelukkende** anvendes til energiforsyning af myo-elektriske protesekomponenter på de øvre ekstremiteter.

3.2 Anvendelsesområde

Produktet er **udelukkende** beregnet til anvendelse med batterierne 757B25=* og 757B35=*.

3.3 Anvendelsesbetingelser

Produktet er blevet udviklet til dagligdagsaktiviteter og må ikke anvendes til usædvanlige aktiviteter som f.eks. ekstremsport (friklatring, paragliding m.m.).

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning



ADVARSEL

Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.

**FORSIGTIG**

Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

BEMÆRK

Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

**FORSIGTIG****Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen**

Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

**ADVARSEL****Anvendelse af beskadiget strømforsyningsenhed, adapterstik eller ladeapparat**

Elektrisk stød ved berøring af blottede spændingsførende dele.

- Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke åbnes.
- Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke udsættes for ekstreme belastninger.
- Beskadigede strømforsyningsenheder, adapterstik eller ladeapparater skal udskiftes omgående.

**ADVARSEL****Anvendelse af produktet i nærheden af aktive, implanterede systemer**

Funktionssvigt af aktive implanterede systemer (f.eks. pacemaker, defibrillator, osv.) som følge af elektromagnetisk stråling fra produktet.

- Sørg for, når produktet anvendes i umiddelbar nærhed af aktive, implanterede systemer, at de af implantat-producenten påkrævede minimumsafstande overholdes.
- Sørg ydermere for, at anvendelsesbetingelserne og sikkerhedsanvisningerne, som producenten foreskriver, overholdes.

BEMÆRK

Indtrængen af snavs og fugt i produktet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

BEMÆRK

Mekanisk belastning af strømforsyningsenheden/ladeapparatet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Udsæt ikke strømforsyningsenheden/ladeapparatet for mekaniske vibrationer eller stød.
- Kontroller strømforsyningsenheden/ladeapparatet for synlige skader før hver brug.

BEMÆRK

Brug af produktet i områder i nærheden af stærk magnetisk og elektrisk stråling (f.eks. tyverisikringssystemer, metaldetektorer)

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Undgå brug af produktet i nærheden af synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i indgangs- / udgangsområdet i forretninger, metaldetektorer / bodscannere til personer (f.eks. i lufthavnen) eller anden stærk elektromagnetisk stråling (f.eks. højspændingsledninger, sendere, transformatorstationer, computertomografer, MRI-scannere ...).

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af produktet

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkert rengøringsmiddel.

- Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe.

BEMÆRK

Ladestikkets kontakt med magnetiske datamedier

Sletning af datamedie.

- Læg ikke ladestikket på kreditkort, disketter, lyd- og videokassetter.

BEMÆRK

Selvudførte ændringer eller modificeringer af ladeapparatet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Ændringer og modificering af produktet må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af Ottobock.

BEMÆRK

Anvendelse af produktet med snavsede eller beskadigede kontakter

Ingen fejlfri ladefunktion.

- Sørg for, at kontakterne altid er rene og ikke fedtede.
- Rengør ladeapparatets elektriske kontakter jævnligt med en vatpind og mildt sæbevand.
- Undgå under alle omstændigheder at beskadige kontakterne med spidse eller skarpe genstande.

BEMÆRK

Brug af produktet uden for det tilladte temperaturområde

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Undgå brug af produktet i områder uden for det tilladte temperaturområde. Det tilladte temperaturområde fremgår af kapitel "Tekniske data".

BEMÆRK

For lille afstand til RF-kommunikationsapparater (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-apparater, WLAN-apparater)

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- Det anbefales derfor at overholde følgende minimumafstande til nedenstående RF-kommunikationsapparater:
 - mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - DECT-trådløse telefoner inkl. basisstation: 0,35 m
 - WLAN (router, Access Points,...): 0,22 m
 - Bluetooth-apparater (fremmede produkter, som ikke er frigivet af Ottobock): 0,22 m

5 Leveringsomfang

- 1 stk. ladeapparat 757L35 MyoCharge Integral
- 1 stk. strømforsyningsenhed 757L16*
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale) 647G534

6 Indretning til brug

- 1) National stikadapter sættes på strømforsyningsenheden, indtil den går i indgreb (se ill. 1).

- 2) Strømforsyningsens runde stik stikkes i ladeapparatets bøsning, indtil det går i indgreb.

INFORMATION: Sørg for korrekt polaritet (styretap). Udøv ingen kraftanvendelse, når ledningsstikket sættes på ladeapparatet (se ill. 2).

- 3) Sæt strømforsyningsenheden i en stikdåse.

→ Den grønne lysdiode (LED) på bagsiden af strømforsyningsenheden lyser.

7 Håndtering

- Placer ladestikket på ladebøsningen, så den går i indgreb (se ill. 3).
→ LED 1 lyser blå (se ill. 4, pil) og bipperen udsender et signal.
→ Opladningen startes.

Under opladningen vises batteriets aktuelle ladetilstand (Statussignaler) ved hjælp af et LED-løbelys på ladeapparatet (se ill. 5).

Når opladningen er afsluttet, kan ladestikket fjernes. Hvis ladestikket forbliver tilsluttet, skiftes til vedligeholdelsesopladning. Beskadigelse af batteri eller ladeapparat er udelukket.

INFORMATION

Ladestikket kan fjernes til enhver tid. Delvis opladning har heller ingen negativ indflydelse på batteriets levetid.

8 Bortskaffelse



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.

9 Juridiske oplysninger

9.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

9.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

9.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

10 Bilag

10.1 Anvendte symboler



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver

LOT PPPP YYYY WW

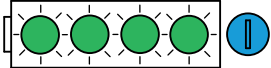
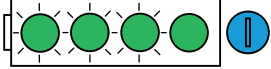
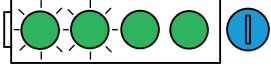
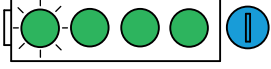
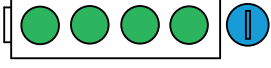
Batch-nummer

10.2 Driftstilstande / fejlsignaler

10.2.1 Statussignaler

Batteriets ladetilstand

Ladeapparat	Forklaring
	Strømforsyningsenheden og ladeapparatet er driftsklart.

Ladeapparat	Forklaring
	Batteriet oplades
	Batteriet oplades, batteriet er 25 % opladet
	Batteriet oplades, batteriet er 50 % opladet
	Batteriet oplades, batteriet er 75 % opladet
	Batteriet er fuldt opladet, batteriet er 100 % opladet

10.2.2 Advarsels-/fejlsignaler

Fejl ved opladning af produktet

Ladeapparat	Forklaring/hjælp
	Ladestikket er ikke tilsluttet korrekt til ladebøsningen - Fjern ladestikket og anbring det igen Snavsede kontakter på ladestik eller ladebøsning - Rengør begge komponenters kontakter med en vatpind og mildt sæbevand Batteriet er i et ikke tilladt temperaturområde - Sørg for, at batteriet er i et tilladt temperaturområde (Tekniske data), opladningen starter automatisk igen

10.3 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
	-20 °C/-4°F til +70 °C/+158 °F

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport i den originale emballage	
Opbevaring og transport uden emballage	-20 °C/-4°F til +70 °C/+158 °F
Opbevaring	-20 °C/-4°F til +40 °C/+104 °F
Drift	0 °C/+32°F til +60 °C/+140 °F

Generelt	
Identifikation	757L35
Produktets levetid	5 år
maks. ladestrøm	1 A
maks. ladespænding	10 V
Driftsspænding ladeapparat	12 V
Driftsspænding strømforsyningsenhed	100 V - 240 V
Forsyningsenhedens driftsfrekvens	50 Hz - 60 Hz

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2015-04-14

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet (f.eks. om bruk, vedlikehold eller uregelmessigheter). Kontaktopplysninger finner du på baksiden.
- Ta vare på dette dokumentet.

"MyoCharge Integral" kalles i det følgende bare lader/produkt.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet.

Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Funksjon

Produktet brukes til lading av batteriet som er integrert i hylsen.

Ladingen skjer ved at ladestøpselet legges på ladekontakten på hylsens utside. Ved hjelp av en integrert magnet fikseres ladestøpselet på ladekontakten. Den spesielle konturen til ladekontakten og ladestøpselet sikrer rask og pålitelig posisjonering av begge komponentene i forhold til hverandre.

Under ladingen vises den aktuelle ladetilstanden til batteriet ved hjelp av LED-statuslys på laderen (Statussignaler).

3 Bruk

3.1 Bruksformål

Produktet skal **utelukkende** brukes til energiforsyning av myoelektriske protese komponenter for øvre ekstremiteter.

3.2 Bruksområde

Produktet skal **utelukkende** brukes sammen med batteriene 757B25=* og 757B35=.

3.3 Bruksforhold

Produktet er utviklet til hverdagsaktiviteter og skal ikke brukes til uvanlige aktiviteter som for eksempel ekstrem sport (friklatring, paragliding osv.).

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

 ADVARSEL	Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.
 FORSIKTIG	Advarsel mot mulige ulykker og personskader.
 LES DETTE	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur

 FORSIKTIG
Overskriften betegner farens kilde og/eller type
Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:
> f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
> f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres

- Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

ADVARSEL

Bruk av skadet nettadapter, adapterplugg eller lader

Fare for elektrisk støt på grunn av berøring av eksponerte, strømførende deler

- Åpne aldri nettadapter, adapterplugg eller lader.
- Utsett ikke nettadapter, adapterplugg eller lader for ekstreme belastninger.
- Skift straks ut skadde nettadaptere, adapterplugg eller ladere.

ADVARSEL

Bruk av produktet i nærheten av aktive, implanterte systemer

De aktive, implanterbare systemene (f.eks. pacemaker, defibrillator, osv.) kan forstyrres av elektromagnetisk stråling som genereres av produktet.

- Pass på at anbefalte minsteavstander overholdes hvis produktet brukes i umiddelbar nærhet av aktive, implanterbare systemer.
- Det er viktig å overholde bruksbetingelsene og sikkerhetsanvisningene som er fastsatt av implantatprodusenten.

LES DETTE

Inntrengning av smuss og fuktighet i produktet

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Pass på at verken faste partikler eller væske trenger inn i produktet.

LES DETTE

Mekanisk belastning på nettadapteren/laderen

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Ikke utsett nettadapteren/laderen for mekaniske vibrasjoner eller støt.
- Kontroller nettadapteren/laderen for synlige skader før hver bruk.

LES DETTE

Bruk i et område med sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. tyverisikringssystemer, metalldetektorer)

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Unngå bruk i nærheten av synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i inngangs-/utgangspartiet til forretninger, metalledetektorer/kroppsskannere for personer (f.eks. på flyplasser) eller andre sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. høyspentkabler, sendere, trafostasjoner, computertomografer, MR-apparater ...).

LES DETTE

Feil pleie av produktet

Skade på produktet på grunn av bruk av feil rengjøringsmiddel.

- Produktet skal utelukkende rengjøres med en fuktig klut og mild såpe.

LES DETTE

Kontakt mellom ladepluggen og magnetiske datamedier

Fare for sletting av datamediet.

- Legg aldri ladepluggen på kredittkort, disketter, audio- og videokassetter.

LES DETTE

Endringer eller modifikasjoner på laderen som bruker har utført på egen hånd

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Endringer og modifikasjoner på produktet skal bare utføres av autoriserte Ottobock-fagfolk.

LES DETTE

Bruk av produktet med tilsmussede eller skadde kontakter

Ingen riktig ladefunksjon.

- Pass på at kontaktene alltid er rene og fettfrie.
- Rengjør de elektriske kontaktene jevnlig med en bomullspinne og mildt såpevann.
- Pass på at du ikke skader kontaktene med spisse eller skarpe gjenstander.

LES DETTE

Bruk av produktet utenfor det tillatte temperaturområdet

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Unngå bruk på områder utenfor det tillatte temperaturområdet. Du finner det godkjente temperaturområdet i kapittelet "Tekniske data".

LES DETTE

For liten avstand til høyfrekvente kommunikasjonsenheter (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- Derfor anbefales det å holde følgende minsteavstander til slike høyfrekvente kommunikasjonsenheter:
 - Mobiltelefon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
 - Mobiltelefon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
 - DECT trådløse telefoner inkl. basestasjon: 0,35 m
 - WLAN (routere, aksesspunkter,...): 0,22 m
 - Bluetooth-enheter (tredjepartsprodukter som ikke er godkjent av Ottobock): 0,22 m

5 Leveringsomfang

- 1 stk. lader 757L35 MyoCharge Integral
- 1 stk. nettadapter 757L16*
- 1 stk. bruksanvisning (fagfolk) 647G534

6 Klargjøring til bruk

- 1) Sett det nasjonale støpselet på nettadapteren slik at det smekker på plass (se fig. 1).
- 2) Stikk den runde pluggen fra nettadapteren inn i kontakten på laderen så den smekker på plass.

INFORMASJON: Pass på riktig polaritet (styretapp). Ikke bruk makt når du stikker ledningspluggen inn i laderen (se fig. 2).

- 3) Koble nettadapteren til stikkkontakten.
- Den grønne lysdioden (LED) på baksiden av nettadapteren lyser.

7 Håndtering

- Legg ladestøpselet på ladekontakten og la den smekke på plass (se fig. 3).

→ LED 1 lyser blått (se fig. 4, pil) og det høres et pipesignal.

→ Ladeprosessen starter.

Under ladingen vises den aktuelle ladetilstanden til batteriet (Statussignaler) ved hjelp av LED-statuslys på laderen (se fig. 5).

Etter fullført lading kan ladestøpselet tas av. Om ladestøpselet blir liggende på, vil det omkobles til vedlikeholdslading. Skade på batteriet eller laderen er utelukket.

INFORMASJON

Ladestøpselet kan når som helst tas av. Delvis lading har ingen skadelig virkning på levetiden til batteriet.

8 Kassering



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.

9 Juridiske merknader

9.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

9.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

9.3 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til dette direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

10 Vedlegg

10.1 Benyttede symboler



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene

LOT: PPPP YYYY WW

Charge-nummer

10.2 Driftstilstander / feilsignaler

10.2.1 Statussignaler

Batteriets ladestatus

Lader	Forklaring
	Nettadapter og lader klare til bruk
	Batteriet lades
	Batteriet lades, batteriet er 25 % ladet
	Batteriet lades, batteriet er 50 % ladet
	Batteriet lades, batteriet er 75 % ladet
	Batteriet er fulladet, batteriet er 100 % ladet

10.2.2 Varsels-/feilsignaler

Feil ved lading av produktet

Lader	Forklaring/tiltak
	Ladestøpselet ble ikke lagt riktig på ladekontakten • Ta av ladestøpselet og legg den på igjen en gang til
	Kontakttilsmussing på ladestøpselet eller ladekontakten • Rengjør kontaktene til begge komponentene med en vattpinne og mildt såpevann
	Batteriet befinner seg utenfor tillatt temperaturområde • Bring batteriet inn i tillatt temperaturområde (Tekniske data), ladingen starter igjen automatisk

10.3 Tekniske data

Miljøbetingelser	
Lagring og transport i originalemballasjen	-20 °C/-4°F til +70 °C/+158 °F
Lagring og transport uten emballasje	-20 °C/-4°F til +70 °C/+158 °F
Lagring	-20 °C/-4°F til +40 °C/+104 °F
Drift	0 °C/+32°F til +60 °C/+140 °F

Generelt	
Merking	757L35
Produktets levetid	5 år
Maks. ladestrøm	1 A
Maks. ladespenning	10 V
Driftsspenning for lader	12 V
Driftsspenning for nettadapter	100 V–240 V
Driftsfrekvens nettadapter	50 Hz–60 Hz

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2015-04-14

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Ürün hakkında sorularınız varsa üreticiye danışınız (örn. çalıştırma, kullanım, bakım, beklenmedik işletim sorunları veya beklenmedik olaylar). İletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.
- Bu dokümanı atmayın.

"MyoCharge Integral" aşağıda sadece şarj cihazı/ürün olarak belirtilecektir.

Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

2.1 Fonksiyon

Ürün sokete entegre edilmiş olan akümülatörün şarjı için kullanılmaktadır.

Şarj işlemi şarj soketinin soket dış tarafındaki şarj kovanına takılması ile gerçekleşir. Entegre mıknatıs sayesinde şarj soketi şarj kovanında sabitlenir. Şarj kovanının ve şarj soketinin özel konturu her iki bileşenin birbirine hızlı ve güvenli bir şekilde konumlanmasını sağlamaktadır.

Şarj işlemi sırasında şarj cihazında LED sıralı ışık ile akümülatörün güncel şarj durumu gösterilir (Durum sinyalleri).

3 Kullanım

3.1 Kullanım amacı

Ürün **sadece** üst ekstremitelerin myoelektrikli protez parçalarının güç kaynağı için kullanılmalıdır.

3.2 Kullanım alanı

Ürün **sadece** 757B25=* ve 757B35=* akümülatörler ile kullanım için tasarlanmıştır.

3.3 Kullanım koşulları

Ürün günlük aktiviteler için tasarlanmıştır ve örn. ekstrem spor türleri (serbest tırmanma, yamaç paraşütü vs.) gibi olağan dışı etkinlikler için kullanılmamalıdır.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

 DİKKAT
Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar
Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:
> Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
> Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
► Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

 UYARI
Hasarlı adaptör, adaptör soketi veya şarj cihazının kullanılması
Gerilim geçen parçaların açıkta bulunan kısımlarına temas dolayısıyla elektrik çarpması.
► Adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını açmayınız.
► Adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını aşırı yüklemelere maruz bırakmayınız.
► Hasar gören adaptörü, adaptör soketini veya şarj cihazını hemen değiştiriniz.

UYARI

Ürünü aktif, implante edilmiş sistemlerin yakınında çalıştırınız

Üründe elektromanyetik ısıma vasıtasıyla aktif, implante edilebilir sistemlerde arıza (örn. kalp pili, defibrilatör, vs.).

- ▶ Cihazın aktif, implant edilebilir sistemlerin doğrudan yakınında çalıştırılmasında implant üreticisi tarafından talep edilen minimum mesafelere uyulmasına dikkat edilmelidir.
- ▶ İmplant üreticisi tarafından belirtilmiş kullanım koşullarını ve güvenlik uyarılarını mutlaka dikkate alınız.

DUYURU

Ürüne kir ve nem girişi

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Ürünün içine hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat ediniz.

DUYURU

Adaptörü/şarj cihazının mekanik yüklenmesi

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Adaptörü/şarj cihazını mekanik titreşimlere veya darbelere maruz bırakmayınız.
- ▶ Adaptörü/şarj cihazını her kullanımdan önce görünür hasarlar bakımından kontrol ediniz.

DUYURU

Güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynakları alanında işleme alma (örn. hırsızlık alarm sistemleri, metal dedektörler)

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- ▶ Mağazaların giriş / çıkış bölümlerinde görülür ya da gizli hırsızlık alarm sistemlerinin, metal dedektörlerin / vücut tarayıcıların (örn. havalimanında) ya da diğer güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynaklarının (örn. yüksek gerilim hatları, verici, trafo istasyonları, bilgisayarlı tomografi cihazları, manyetik rezonans tomografi cihazları ...) yakınında işleme almaktan kaçınınız.

DUYURU

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde bakımı

Yanlış deterjanın kullanılması nedeniyle ürün hasar görebilir.

- Ürünü sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyiniz

DUYURU

Manyetik veri taşıyıcılı şarj soketinin kontağı

Veri taşıyıcısı silinmelidir.

- Şarj soketini kredi kartı, disket, audio ve video kasetlerinin üzerine koymayın.

DUYURU

Şarj cihazı üzerinde izinsiz yapılan değişiklikler veya modifikasyonlar

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- Değişiklikleri ve modifikasyonları sadece yetkili Ottobock uzman personeline yaptırınız.

DUYURU

Ürünün kirli veya hasarlı durumdaki kontaklarla kullanılması

Düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- Kontakların her zaman temiz ve yağsız olmasına dikkat ediniz.
- Elektrikli kontakları düzenli bir şekilde bir pamuklu çubuk ve sabun ile temizleyiniz
- Kontaklara asla sivri veya keskin nesnelerle hasar vermemeye dikkat ediniz.

DUYURU

Ürünün izin verilen sıcaklık aralığı dışında kullanılması

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda işleme almaktan kaçının. İzin verilen sıcaklık aralığını "Teknik veriler" bölümünden öğreniniz.

DUYURU

HF iletişim cihazlarına çok az mesafe (örn. mobil telefonlar, Bluetooth cihazlar, WLAN cihazları)

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- Bu HF iletişim cihazlarına bu nedenlerden dolayı minimum mesafelerde durulması önerilmektedir:
- Mobil telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobil telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT telsiz telefonlar ayrıca baz istasyonu: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Bluetooth cihazlar (OttoBock tarafından izin verilmeyen yabancı ürünler): 0,22m

5 Teslimat kapsamı

- 1 ad. şarj cihazı 757L35 MyoCharge Integral
- 1 Ad. adaptör 757L16*
- 1 adet kullanım talimatı (uzman personel) 647G534

6 Kullanabilirliğin yapımı

- 1) Ülkeye uygun soket adaptörü birbirine geçene kadar itilmelidir (bkz. Şek. 1).
- 2) Adaptörün yuvarlak soketi şarj cihazı üzerindeki kovana, soket yerine oturacak şekilde takılmalıdır
BİLGİ: Kutupların (anahtar) doğru olduğuna dikkat edilmelidir. Kablonun soketi şarj cihazına zorlayarak takılmamalıdır (bkz. Şek. 2).
- 3) Adaptör prize takılmalıdır.
→ Adaptörün arkasındaki yeşil LED yanar.

7 Kullanım

- Şarj soketi şarj kovanına takılmalı ve yerine oturması sağlanmalıdır (bkz. Şek. 3).
- LED 1 mavi yanıyor (bkz. Şek. 4, ok) ve bip sesi duyuluyor.
- Şarj işlemi başlatılır.
- Şarj işlemi sırasında LED sıralı ışık ile şarj cihazında akümülatörün (bkz. Şek. 5) güncel şarj durumu gösterilir (Durum sinyalleri).
- Gerçekleşen şarjdan sonra şarj soketi çıkarılabilir. Eğer şarj soketi takılı kalıyorsa, koruma şarja geçilir. Akümülatör veya şarj aletinin hasar görmesi olanaksızdır.

BİLGİ

Şarj soketi istenildiğinde çekilebilir. Kısmi şarjlar akümülatör ömrü üzerinde olumsuz bir etki yapmaz.

8 İmha etme



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.

9 Yasal talimatlar

9.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

9.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

9.3 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

10 Ekler

10.1 Kullanılan semboller



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alınız.



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

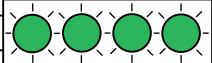
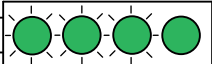
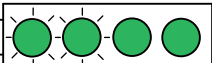
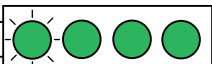
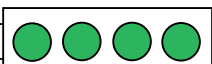
LOT/PPP YYY YWW

İdari numara

10.2 İşletim durumları / hata sinyalleri

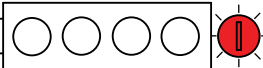
10.2.1 Durum sinyalleri

Akünün şarj durumu

Şarj cihazı	Açıklama
	Adaptör ve şarj cihazı işleme hazır
	Akümülatör şarj ediliyor
	Akümülatör şarj ediliyor, akümülatör %25 şarj oldu
	Akümülatör şarj ediliyor, akümülatör %50 şarj oldu
	Akümülatör şarj ediliyor, akümülatör %75 şarj oldu
	Akümülatör tamamen şarj edildi, akümülatör %100 şarj oldu

10.2.2 Uyarı/hata sinyalleri

Ürünün şarj edilmesinde hata

Şarj cihazı	Açıklama/Yardım
	Şarj soketi şarj kovanında sorunlu bir şekilde takılmış • Şarj soketini çekin ve tekrar takın Şarj soketi ve şarj kovanında kontak kirlenmeleri • Her iki bileşenin kontaklarını düzenli bir şekilde bir pamuklu çubuk ve sabun ile temizleyiniz. Akümülatör izin verilmeyen bir sıcaklık alanında • Akümülatörü izin verilen sıcaklık alanına getirin (Teknik veriler), şarj işlemi otomatik olarak tekrar başlatılır

10.3 Teknik veriler

Çevre şartları	
Orijinal ambalajında depolama ve taşıma	-20 °C/-4°F ile +70 °C/+158 °F arası
Ambalaj olmadan depolama ve taşıma	-20 °C/-4°F ile +70 °C/+158 °F arası
Depolama	-20 °C/-4°F ile +40 °C/+104 °F arası
İşletim	0 °C/+32°F ile +60 °C/+140 °F arası

Genel	
Ürün kodu	757L35
Ürünün ömrü	5 yıl
Maks. şarj akımı	1 A
Maks. şarj gerilimi	10 V
Şarj cihazı işletme gerilimi	12 V
Şebeke cihazı işletme gerilimi	100 V - 240 V
Şebeke cihazı çalışma frekansı	50 Hz - 60 Hz

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2015-04-14

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν (π. χ. για την έναρξη λειτουργίας, τη χρήση, τη συντήρηση, αναπάντεχη λειτουργία ή συμβάντα). Τα στοιχεία επικοινωνίας βρίσκονται στην πίσω σελίδα.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Το "MyoCharge Integral" θα καλείται στη συνέχεια μόνο φορτιστής/ προϊόν. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος. Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Λειτουργία

Το προϊόν χρησιμεύει στη φόρτιση της μπαταρίας που έχει ενσωματωθεί στη θήκη.

Η φόρτιση γίνεται με τοποθέτηση του βύσματος στην υποδοχή φόρτισης στην εξωτερική πλευρά της θήκης. Το βύσμα στερεώνεται στην υποδοχή φόρτισης μέσω ενσωματωμένου μαγνήτη. Το ειδικό περίγραμμα της υποδοχής και του βύσματος φόρτισης εγγυάται τη γρήγορη και ορθή τοποθέτηση των δύο εξαρτημάτων.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας υποδεικνύεται με συνεχόμενο άναμμα των λυχνιών LED στο φορτιστή (Σήματα κατάστασης).

3 Χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για την ηλεκτρική τροφοδοσία μωοηλεκτρικών προθετικών εξαρτημάτων άνω άκρων.

3.2 Πεδίο εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται για χρήση **αποκλειστικά** με τις μπαταρίες 757B25=* και 757B35=*

3.3 Συνθήκες χρήσης

Το προϊόν σχεδιάστηκε για καθημερινές δραστηριότητες και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ειδικές δραστηριότητες, όπως π.χ. απαιτητικά αθλήματα (ελεύθερη αναρρίχηση, παραπέντε κ.λπ.).

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Διατύπωση των υποδείξεων ασφαλείας

 ΠΡΟΣΟΧΗ	Ο τίτλος υποδεικνύει την πηγή και/ή το είδος του κινδύνου. Η εισαγωγή περιγράφει τις συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης ασφαλείας. Αν υπάρχουν περισσότερες συνέπειες, αυτές επισημαίνονται ως εξής: > π.χ.: συνέπεια 1 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου > π.χ.: συνέπεια 2 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου ► Με αυτό το σύμβολο επισημαίνονται οι πράξεις/ενέργειες που πρέπει να ληφθούν υπόψη ή να εκτελεστούν για την αποτροπή του κινδύνου.
---	--

4.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Χρήση κατεστραμμένου τροφοδοτικού, προσαρμογέα πρίζας ή φορτιστή Ηλεκτροπληξία από το άγγιγμα ακάλυπτων εξαρτημάτων υπό τάση. ► Μην ανοίγετε το τροφοδοτικό, τον προσαρμογέα πρίζας ή το φορτιστή. ► Μην εκθέτετε το τροφοδοτικό, τον προσαρμογέα πρίζας ή το φορτιστή σε υπερβολικά φορτία.
---	---

- ▶ Αντικαταστήστε αμέσως τροφοδοτικά, προσαρμογείς πρίζας ή φορτιστές που έχουν υποστεί ζημιές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χειρισμός του προϊόντος κοντά σε ενεργά, εμφυτευμένα συστήματα
Παρεμβολές σε ενεργά, εμφυτεύσιμα συστήματα (π.χ. καρδιακός βηματοδότης, απινιδωτής κ.λπ.) εξαιτίας της παραγόμενης ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας του προϊόντος.

- ▶ Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν πολύ κοντά σε ενεργά, εμφυτεύσιμα συστήματα, φροντίστε να τηρούνται οι απαιτούμενες ελάχιστες αποστάσεις σύμφωνα με τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος.
- ▶ Λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή του εμφυτεύματος.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας στο προϊόν

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Προσέχετε να μην εισέρχονται στερεά σωματίδια ή υγρά στο προϊόν.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μηχανική καταπόνηση του τροφοδοτικού/ φορτιστή

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Μην εκθέτετε το τροφοδοτικό/ φορτιστή σε μηχανικές δονήσεις ή κρούσεις.
- ▶ Ελέγχετε το τροφοδοτικό/ φορτιστή πριν από κάθε χρήση για ορατές ζημιές.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λειτουργία σε περιοχή με πηγές ισχυρών μαγνητικών και ηλεκτρικών παρεμβολών (π.χ. αντικλεπτικά συστήματα, ανιχνευτές μετάλλων)

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Αποφεύγετε τη λειτουργία κοντά σε ορατά ή κρυφά αντικλεπτικά συστήματα στην είσοδο/ έξοδο καταστημάτων, ανιχνευτές μετάλλων/ σωρωτές σώματος για άτομα (π.χ. στους χώρους αεροδρομίων) ή άλλες πηγές ισχυρών μαγνητικών και ηλεκτρικών παρεμβολών (π.χ. γραμμές υψηλής τάσης, πομποί, σταθμοί μετασχηματιστών, ηλεκτρονικοί τομογράφοι, μαγνητικοί τομογράφοι κ.λπ.).

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του προϊόντος

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω χρήσης ακατάλληλων καθαριστικών.

- Καθαρίζετε το προϊόν αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επαφή του βύσματος φόρτισης με μαγνητικά μέσα

Διαγραφή του μέσου αποθήκευσης δεδομένων.

- Μην αφήνετε το βύσμα φόρτισης πάνω σε πιστωτικές κάρτες, δισκέτες, κασέτες και βιντεοκασέτες.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτόνομες μεταβολές ή τροποποιήσεις στο φορτιστή

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- Αναθέτετε την εκτέλεση αλλαγών και τροποποιήσεων στο προϊόν μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρήση του προϊόντος με λερωμένες ή χαλασμένες επαφές

Προβληματική λειτουργία φόρτισης.

- Να βεβαιώνετε πάντα ότι οι επαφές είναι καθαρές και χωρίς γράσα.
- Καθαρίζετε τακτικά τις ηλεκτρικές επαφές με μία μπατονέτα και ήπιο μείγμα σαπουνιού.
- Προσέχετε να μην καταστρέψετε σε καμία περίπτωση τις επαφές με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λειτουργία του προϊόντος εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- Αποφεύγετε τη λειτουργία σε περιοχές με εύρος θερμοκρασιών εκτός του επιτρεπόμενου. Για το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Τεχνικά στοιχεία».

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πολύ μικρή απόσταση από συσκευές επικοινωνίας HF (π.χ. κινητά τηλέφωνα, συσκευές Bluetooth, συσκευές WLAN)

Προβληματική λειτουργία φόρτισης λόγω δυσλειτουργίας.

- ▶ Για το λόγο αυτό, συνιστάται να τηρούνται οι ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από τις συγκεκριμένες συσκευές επικοινωνίας HF:
 - κινητό τηλέφωνο GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - κινητό τηλέφωνο GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - ασύρματο τηλέφωνο DECT συμπεριλαμβανομένου του σταθμού βάσης: 0,35m
 - WLAN (router, access points κ.λπ.): 0,22m
 - συσκευές Bluetooth (προϊόντα άλλων κατασκευαστών χωρίς έγκριση από την Ottobock): 0,22m

5 Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 τμχ. φορτιστής MyoCharge Integral 757L35
- 1 τμχ. τροφοδοτικό 757L16*
- 1 τμχ. οδηγίες χρήσης (τεχνικό προσωπικό) 647G534

6 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

- 1) Ωθήστε τον ειδικό προσαρμογέα πρίζας για τη χώρα σας στο τροφοδοτικό μέχρι να κουμπώσει (βλ. εικ. 1).
- 2) Συνδέστε το στρογγυλό βύσμα του τροφοδοτικού στην υποδοχή του φορτιστή, μέχρι το βύσμα να κουμπώσει.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Προσέξτε τη σωστή πολικότητα (ενδεικτική προεξοχή). Μην συνδέετε το βύσμα του καλωδίου στο φορτιστή ασκώντας δύναμη (βλ. εικ. 2).

- 3) Συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.
 - Η πράσινη φωτοδίοδος (LED) στην πίσω πλευρά του τροφοδοτικού ανάβει.

7 Χειρισμός

- ▶ Τοποθετήστε το βύσμα στην υποδοχή φόρτισης ώστε να εφαρμόσει (βλ. εικ. 3).
 - Το LED 1 ανάβει με μπλε χρώμα (βλ. εικ. 4, βέλος) και ο βομβητής εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα.
- Η διαδικασία φόρτισης θα ξεκινήσει.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας (Σήματα κατάστασης) υποδεικνύεται με συνεχόμενο άναμμα των λυχνιών LED στο φορτιστή (βλ. εικ. 5).

Μετά από επιτυχημένη φόρτιση μπορείτε να αφαιρέσετε το βύσμα. Αν το βύσμα φόρτισης παραμένει τοποθετημένο, γίνεται μετάβαση σε κατάσταση φόρτισης συντήρησης. Αποκλείεται η μπαταρία ή ο φορτιστής να υποστούν ζημιά.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μπορείτε να αφαιρέσετε το βύσμα φόρτισης ανά πάσα στιγμή. Οι εν μέρει φορτιστές δεν επηρεάζουν αρνητικά τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

8 Απόρριψη



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.

9 Νομικές υποδείξεις

9.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

9.2 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισήμανσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

9.3 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα IX της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

10 Παραρτήματα

10.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες

LOT/PPPP YYYY WW

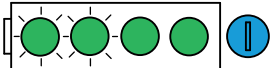
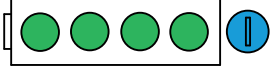
Αριθμός παρτίδας

10.2 Καταστάσεις λειτουργίας/ σήματα σφάλματος

10.2.1 Σήματα κατάστασης

Κατάσταση φόρτισης μπαταρίας

Φορτιστής	Επεξήγηση
	Τροφοδοτικό και φορτιστής σε ετοιμότητα λειτουργίας
	Η μπαταρία φορτίζεται
	Η μπαταρία φορτίζεται, μπαταρία φορτισμένη κατά 25%

Φορτιστής	Επεξήγηση
	Η μπαταρία φορτίζεται, μπαταρία φορτισμένη κατά 50%
	Η μπαταρία φορτίζεται, μπαταρία φορτισμένη κατά 75%
	Μπαταρία πλήρως φορτισμένη, μπαταρία φορτισμένη κατά 100%

10.2.2 Σήματα προειδοποίησης και σφαλμάτων

Σφάλμα κατά τη φόρτιση του προϊόντος

Φορτιστής	Επεξήγηση/ Βοήθεια
	Το βύσμα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή. Βγάλτε το βύσμα και επανατοποθετήστε το.
	Συγκέντρωση ρύπων στις επαφές του βύσματος ή της υποδοχής φόρτισης. Καθαρίστε τις επαφές και των δύο εξαρτημάτων με μία μπατονέτα και ήπιο μείγμα σαπουνιού.
	Η μπαταρία βρίσκεται σε μη επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας. Μεταφέρετε την μπαταρία στο επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας (Τεχνικά στοιχεία), η φόρτιση θα ξεκινήσει πάλι αυτόματα.

10.3 Τεχνικά στοιχεία

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Αποθήκευση και μεταφορά στην αρχική συσκευασία	-20 °C/-4°F ως +70 °C/+158 °F
Αποθήκευση και μεταφορά χωρίς συσκευασία	-20 °C/-4°F ως +70 °C/+158 °F
Αποθήκευση	-20 °C/-4°F ως +40 °C/+104 °F

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Λειτουργία	0 °C/+32°F ως +60 °C/+140 °F
Γενικά	
Κωδικός	757L35
Διάρκεια ζωής του προϊόντος	5 έτη
Μέγιστη ένταση φόρτισης	1 A
Μέγιστη τάση φόρτισης	10 V
Τάση λειτουργίας φορτιστή	12 V
Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	100 V - 240 V
Συχνότητα λειτουργίας τροφοδοτικού	50 Hz - 60 Hz

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2015-04-14

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Если у вас есть вопросы касательно изделия (напр., при вводе в эксплуатацию, использовании, техническом обслуживании, непредвиденном функционировании или неожиданном случае), обратитесь к производителю. Контактные данные вы найдете на обратной стороне.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Далее "MyoCharge Integral" будет называться "зарядное устройство"/"изделие".

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Изделие служит для зарядки встроенного в гильзу аккумулятора.

Зарядка осуществляется посредством наложения зарядного штекера на зарядное гнездо, расположенное на внешней стороне гильзы. С помощью встроенного магнита зарядный штекер фиксируется на зарядном гнезде. Специальный контур зарядного гнезда и зарядного штекера обеспечивает быстрое и надежное позиционирование компонентов относительно друг друга.

В ходе зарядки текущее состояние зарядки аккумулятора отображается с помощью "бегущих огоньков" светодиода на зарядном устройстве (Сигналы состояния системы).

3 Применение

3.1 Назначение

Изделие используется **исключительно** для обеспечения электропитанием миелектрических компонентов протеза верхних конечностей.

3.2 Область применения

Изделие предназначено **исключительно** для использования с аккумуляторами 757B25=* и 757B35=*.

3.3 Условия использования

Изделие было разработано для повседневной деятельности; не разрешается применять изделие для видов активности, выходящих за привычные рамки, таких как, например, экстремальные виды спорта (альпинизм, парапланеризм и т. д.).

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Структура указаний по технике безопасности

ВНИМАНИЕ

Заглавие означает источник и/или вид опасности

Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом:

- > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью
- > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью
- При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности

ОСТОРОЖНО

Применение поврежденного блока питания, переходника или зарядного устройства

Поражение электрическим током при касании открытых частей, находящихся под напряжением.

- Не открывайте блок питания, переходник или зарядное устройство.
- Не подвергайте блок питания, переходник или зарядное устройство чрезмерным нагрузкам.
- Немедленно проводите замену блока питания, переходника или зарядного устройства в случае их повреждения.

ОСТОРОЖНО

Эксплуатация изделия рядом с активными имплантированными системами

Нарушение активных имплантированных систем (например, электрокардиостимулятора, дефибриллятора и т.д.) в результате электромагнитного излучения создаваемого изделием.

- При эксплуатации изделия в непосредственной близости от активных имплантированных систем следите за соблюдением требуемых минимальных расстояний, указанных производителем имплантата.
- Обязательно соблюдайте условия по эксплуатации и указания по безопасности от производителя имплантата.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Проникновение загрязнений и влаги в изделие

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическая нагрузка на блок питания/зарядное устройство

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Блок питания/зарядное устройство не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.
- ▶ Перед каждым использованием блок питания/зарядное устройство следует проверять на наличие видимых повреждений.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Эксплуатация в зонах с источниками сильных магнитных и электрических помех (например, противокражные системы в магазинах, металлодетекторы)

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Избегайте применения устройства вблизи от видимых и скрытых противокражных систем, расположенных на входах/выходах магазинов, металлодетекторов/сканеров человеческого тела (например, в аэропортах) или других источников сильных магнитных и электрических помех (например, высоковольтные линии, передатчики, трансформаторные станции, компьютерные томографы, МР-томографы ...).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащий уход за изделием

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Контакт зарядного штекера с магнитными носителями

Стирание данных носителя.

- ▶ Не следует класть зарядный штекер на кредитные карты, дискеты, аудио- и видеокассеты.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Самостоятельно предпринятые изменения и модификации зарядного устройства

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Выполнение изменения и модификации поручайте только авторизованному компанией Ottobock квалифицированному персоналу.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование изделия с загрязненными или поврежденными контактами

Неправильное функционирование зарядки.

- ▶ Следите за тем, чтобы контакты всегда были свободны от загрязнений и масла.
- ▶ Следует регулярно осуществлять очистку электрических контактов с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора.
- ▶ Следите за тем, чтобы не повредить контакты острыми или заостренными предметами.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Эксплуатация изделия за пределами допустимого диапазона температур

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следует избегать эксплуатации устройства в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур. Данные о допустимом диапазоне температур приведены в разделе "Технические характеристики".

УВЕДОМЛЕНИЕ

Нахождение на небольшом расстоянии от высокочастотных коммуникационных устройств (например, мобильных телефонов,

устройств с поддержкой Bluetooth, устройств с поддержкой беспроводной локальной связи WLAN)

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Поэтому рекомендуется соблюдать следующие значения минимального расстояния до этих высокочастотных коммуникационных устройств:
 - Мобильный телефон GSM 850 / GSM 900: 0,99 м
 - Мобильный телефон GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 м
 - Беспроводные телефоны стандарта DECT вкл. базу: 0,35 м
 - WLAN (маршрутизаторы, точки доступа, ...): 0,22 м
 - Устройства с поддержкой Bluetooth (изделия других фирм, которые не имеют допуска Ottobock): 0,22 м

5 Объем поставки

- 1 шт. Зарядное устройство 757L35 MyoCharge Integral
- 1 шт. блок питания 757L16*
- 1 шт. Руководство по применению (для персонала) 647G534

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

- 1) Переходники, предусмотренные для определенных стран, следует устанавливать на блок питания так, чтобы они прочно зафиксировались. (см. рис. 1).
- 2) Круглый штекер блока питания вставить в гнездо на зарядном устройстве так, чтобы он прочно зафиксировался.

ИНФОРМАЦИЯ: Учитывайте правильную полярность (ориентирующий паз). Кабельный штекер устанавливайте в зарядное устройство без применения излишней силы (см. рис. 2).

- 3) Вставить блок питания в штепсельный разъем.
- Зеленый светодиод (LED) на задней стороне блока питания горит.

7 Способ обращения с продуктом

- ▶ Наложить зарядный штекер на зарядное гнездо, детали должны защелкнуться (см. рис. 3).
 - Светодиод 1 горит голубым (см. рис. 4, стрелка) и раздается звуковой сигнал.

→ Начинается процесс зарядки.

В ходе зарядки (см. рис. 5) текущее состояние зарядки аккумулятора (Сигналы состояния системы) отображается с помощью "бегущих огоньков" светодиода на зарядном устройстве.

После того, как зарядка произведена, зарядный штекер можно снять. Если зарядный штекер остается в гнезде, то происходит переключение на режим поддерживающей подзарядки. Повреждение аккумулятора или зарядного устройства исключается.

ИНФОРМАЦИЯ

Зарядный штекер можно снять в любое время. Частичная зарядка не оказывает негативного воздействия на продолжительность службы аккумулятора.

8 Утилизация



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.

9 Правовые указания

9.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

9.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

9.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

10 Приложения

10.1 Применяемые символы



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам

LOT: PPPP YYYYY WW

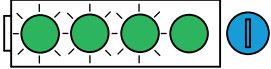
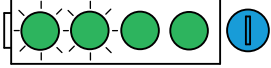
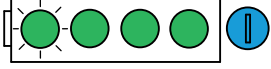
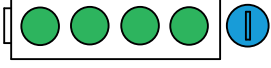
Номер партии

10.2 Рабочие состояния / сигналы неисправностей

10.2.1 Сигналы состояния системы

Степень заряженности аккумулятора

Зарядное устройство	Пояснения
	Блок питания и зарядное устройство готовы к эксплуатации
	Аккумулятор заряжается

Зарядное устройство	Пояснения
	Аккумулятор заряжается, аккумулятор заряжен на 25 %
	Аккумулятор заряжается, аккумулятор заряжен на 50 %
	Аккумулятор заряжается, аккумулятор заряжен на 75 %
	Аккумулятор заряжен полностью, аккумулятор заряжен на 100 %

10.2.2 Предупреждающая сигнализация/сигнализация об ошибке

Ошибки при зарядке изделия

Зарядное устройство	Пояснения/способы устранения
	Зарядный штекер неправильно наложен на зарядное гнездо Снять зарядный штекер и снова наложить его
	Загрязнение контактов на зарядном штекере или зарядном гнезде Очистить контакты обеих деталей с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора
	Аккумулятор находится в области недопустимых температур Разместить аккумулятор в области допустимых температур (Технические характеристики), процесс зарядки начнется автоматически

10.3 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение и транспортировка в оригинальной упаковке	от -20 °C/-4 °F до +70 °C/+158 °F

Условия применения изделия	
Хранение и транспортировка без упаковки	от -20 °C/-4°F до +70 °C/+158 °F
Хранение	от -20 °C/-4°F до +40 °C/+104 °F
Эксплуатация	от 0 °C/+32°F до +60 °C/+140 °F

Общая информация	
Артикул	757L35
Срок службы изделия	5 лет
Макс. зарядный ток	1 A
Макс. зарядное напряжение	10 В
Рабочее напряжение зарядного устройства	12 В
Рабочее напряжение блока питания	100 В – 240 В
Рабочая частота блока питания	50 Гц – 60 Гц

[illegible]



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.